



RAPPORT DE GESTION 2013

SOMMAIRE



03	ÉDITORIAL
04-07	EXPOSITION SPÉCIALE CARGO – FASCINATION TRANSPORT OSKAR BIDER, L'AVIATEUR
08-11	EXPOSITIONS ET COLLECTION
12-13	ÉDUCATION ET DÉVELOPPEMENT
14-15	ÉCOLES
16-17	RÉTROSPECTIVE 2013 ET PERSPECTIVES 2014
18-19	ÉVÉNEMENTS 2013
20-23	MARKETING ET VENTE
24-25	SERVICE MEMBRES
26-27	EXERCICE FINANCIER
28	STATISTIQUE ET DÉVELOPPEMENT NOUVEAUX INVESTISSEMENTS
29-33	SPONSORS ET DONATEURS MERCİ
34	AFFILIATIONS ET CONFÉRENCES
35	ORGANES
35	IMPRESSUM

ÉDITORIAL

Le Musée Suisse des Transports jette un coup d'œil rétrospectif sur un exercice 2013 réjouissant. Le nombre de visiteurs du musée a grimpé à 519381, ce qui correspond à une augmentation de 13319 entrées (+2,6%) par rapport à l'année précédente. Le nombre de membres a également augmenté, de 1691 (+4,9%), atteignant un total de 36156. Ce résultat renforce la position du Musée des Transports comme musée le plus visité de Suisse. L'évolution des visites guidées est également réjouissante: leur quantité a augmenté de 45,8%. L'exposition spéciale «Cargo – Fascination Transport» dans l'Aréna y a largement contribué.

DÉCÈS D'ALFRED WALDIS

Le 10 juillet 2013, le premier directeur du Musée Suisse des Transports, Alfred Waldis, est décédé à l'âge de 93 ans à Lucerne. En tant que visionnaire et battant, il a influencé la création et le développement du musée de façon considérable. Avec beaucoup d'expositions et un grand nombre de conférences, de publications et de voyages d'études consacrés au thème des transports, ainsi qu'en qualité de président d'associations de musées suisses et internationales, il a contribué de manière décisive au degré de notoriété élevé du Musée des Transports. Une cérémonie commémorative publique digne de cette personnalité a eu lieu le 26 juillet 2013 dans la salle Coronado du Musée des Transports. Comme le décrit sa famille, son quatrième enfant était le Musée des Transports.

GESTION ÉCONOMIQUE

Les comptes annuels sont clos avec un bénéfice d'exploitation de CHF 342 609. La clôture est de CHF 269 521 supérieure à celle de l'année précédente. Ce résultat réjouissant est dû à une évolution stable du chiffre d'affaires et à une politique de dépenses très responsable. Par rapport à l'année précédente, CHF 644 258 ont été économisés au niveau des charges d'exploitation.



Le Cinéthéâtre a enregistré 191 043 entrées. Le recul de 27 483 entrées (-12,6%) est lié à l'adaptation de la structure du programme. En 2013, moins de films de soirée ont été projetés. Les transmissions en direct d'opéras et de ballets ont de nouveau remporté un grand succès. Grâce à la nouvelle stratégie, les frais d'exploitation du Cinéthéâtre ont pu être optimisés. Au niveau des écoliers, le nombre de visites a pu être maintenu malgré la suppression du train école CFF. Avec 813 événements, le musée et le centre de conférences ont fourni une contribution importante à la valorisation de la région touristique de Lucerne.

AVANT-PROJET ÉLABORÉ

L'assainissement complet des immeubles de bureaux situés sur le terrain du Musée des Transports a de nouveau occupé le comité directeur et la direction. L'avant-projet à présent achevé a porté sur l'analyse architectonique et sur l'estimation des frais de construction. Sur la base des résultats, la direction et le comité directeur sont parvenus à la conclusion que la faisabilité des deux variantes requiert des examens approfondis. L'utilisation des bureaux avec location à des tiers (comme jusqu'à présent) ou l'exploitation d'un hôtel restent à débattre. L'objectif consiste à trouver la meilleure solution pour le Musée Suisse des Transports en termes de gestion.

LA SUISSE, À LA VOILE

En 2013, le démontage de l'exposition du tunnel du Gothard, la transformation du

Planétarium et la planification de la Swiss Chocolate Adventure ont été les principales activités de développement du Musée Suisse des Transports. Le but de la Swiss Chocolate Adventure, qui sera inaugurée en juin 2014, est d'emmener les visiteurs dans un voyage multimédia. Vous apprendrez des choses intéressantes sur la découverte, la provenance, la fabrication et le transport du chocolat. Dans le cadre de la nouvelle exposition spéciale «La Suisse, à la voile» à partir du 16 avril, nous montrerons pour la première fois Alinghi SUI 100. Autre attraction prévue: un bassin sera monté dans l'Aréna, dans lequel les enfants et les jeunes pourront vivre l'expérience de la voile.

Nous nous réjouissons de passer avec vous une année 2014 fertile en événements pour le Musée des Transports, et remercions toutes celles et tous ceux – les membres fidèles de notre association et les partenaires engagés.

Franz Steinegger
Président Association Musée Suisse des Transports

Martin Bütikofer
Directeur Musée Suisse des Transports



CARGO – FASCINATION TRANSPORT

La «Neue Zürcher Zeitung» a titré «Diversion avec des conteneurs: le Musée des Transports fait du transport une aventure». L'exposition spéciale 2013 «Cargo – Fascination Transport» a montré des aspects essentiels du transport et de la logistique, en communiquant de façon ludique les contextes et les tenants et aboutissants. Elle a également incité à réfléchir sur les habitudes de consommation et leurs conséquences.



L'exposition spéciale «Cargo» a dépassé toutes les attentes: du 28 mars au 20 octobre 2013, quelque 378 600 visiteurs se sont rendus au musée. Les exposants ont réussi à faire comprendre et vivre le thème «Transport et logistique» à un large public. En tant que musée le plus visité de Suisse et plateforme d'expositions spéciales, le Musée des Transports a permis à la branche de la logistique d'acquérir une présence de rayonnement national. Cette brillante performance n'a été possible que grâce aux 45 partenaires d'exposition et notamment à l'équipe de SchmauderRohr GmbH à Zurich.

DES CONTENEURS COMME ESPACES D'EXPOSITIONS

La mobilité est l'épine dorsale de l'économie (mondiale). Pour cette raison, la Suisse est particulièrement dépendante de la disponibilité des services de transport. Cela comprend les produits de l'industrie, les matières premières et les denrées alimentaires pour l'approvisionnement du pays et les exportations de marchandises pour une économie florissante. Au centre de l'exposition «Cargo – Fascination Transport» se trouvaient quelque quarante différents conteneurs, appareils de logistique et fourgons. Les conteneurs servaient à la fois d'espaces d'exposition et d'interaction dans lesquels on reconnaissait des chaînes de transport et le thème de la logistique prenait forme. Des objets authentiques et représentatifs, des documents et des exemples concrets attendaient les visiteuses et visiteurs – tout cela

présenté de façon captivante, avec un degré élevé d'interactivité. Dans les conteneurs, ils pouvaient découvrir l'histoire et vivre des histoires autour du globe. En outre, ils avaient l'occasion de tester eux-mêmes un chariot élévateur avec beaucoup de doigté, ou de prendre place sur le siège du conducteur d'un chariot élévateur en format XXL.

«KIDS CARGO» A LA COTE

«Dimanche dernier, je suis allé chez vous avec ma famille et des amis. Les enfants ont adoré l'exposition «Cargo». Nous avons eu de la peine à les sortir de là!» Ce feedback est représentatif du grand nombre de réactions positives que nous avons reçues. Le terrain de jeux de logistique «Kids Cargo», qui continue de fonctionner, était un pôle d'attraction pour les enfants et les jeunes. L'exposition spéciale a également fait le bonheur de leurs parents et grands-parents. Sur le terrain de jeux «Kids Cargo», les enfants manient des plots de différentes couleurs et formes représentant des marchandises transportées. Camions, bateaux, avions et trains leur permettent de transporter les biens. Deux conteneurs maritimes servent de centre logistique. Un portique et un chariot élévateur permettent le transbordement, et le bassin de l'Aréna sert de port. Chariots élévateurs, tapis roulants, grues et mini-conteneurs invitent au triage, au ramassage, au transport et au transbordement.

ACHATS CONSCIENTS

Dans «Clever», le supermarché spécial de la fondation Biovision, 13 200 personnes ont effectué un achat fictif, qui a ensuite été évalué à la caisse selon des critères écologiques et sociaux. L'exposition montrait des possibilités d'achats plus conscients et de consommation responsable en Suisse. Outre de nombreuses familles, 90 classes ont profité de la prise en charge personnelle par l'équipe «Clever». Malgré la taille des objets exposés et la grande quantité de mouvements de transport, aucun accident ne s'est produit pendant toute la durée de l'exposition, et notamment durant le montage et le démontage. Ceci grâce à une bonne maîtrise d'œuvre et à la discipline des participants. Pour les responsables de cette exposition spéciale, il s'agissait d'un projet unique en son genre, qui restera un souvenir positif également dans l'esprit des collaboratrices et collaborateurs du Musée Suisse des Transports.



BOULET LES MOULINS DEUX
 ...
 ...
 ...

...
 ...
 ...

3



9



14



12

r Widers
 ebene An
 rnerschüt
 hat es sich
 behir n
 hat eine
 sat nach
 auf-

Bleilot und Bäder

Der französische Ingenieur Louis Blériot war Architekt, Fabrikant von Autoscheinwerfern, bevor er sich die Konzepte der Flugzeuge aneignete. Sein Erfindungsstück, die Blériot, wurde am 8. August 1909 erfolgreich über den Ärmelkanal hinweg geflogen.
 Blériot schrieb sich im Herbst 1907 in Mülhausen Flugzeuge vor Paul ...
 ...
 ...

11

1. Action Blériot, über den Ärmelkanal...
2. Blériot ist der Erfinder der ersten ...
3. ...
4. ...
5. ...
6. ...
7. ...
8. ...
9. ...
10. ...
11. ...
12. ...

OSKAR BIDER, L'AVIATEUR

Le 13 juillet 1913, Oskar Bider a réalisé, au départ de Langenbruck BL, une prouesse aéronautique: sur son monoplan Blériot, il a été le premier à survoler la crête des Alpes, de Berne à Milan. 100 ans après, le Musée Suisse des Transports a consacré à ce pionnier de l'aviation l'exposition spéciale «Oskar Bider, l'aviateur».



Les thèmes englobent la personne de Bider, ses succès aéronautiques et son activité de chef-instructeur de la Troupe d'aviation suisse. Sa chute mortelle lors d'un vol acrobatique à Dübendorf en juillet 1919 n'a pas été négligée. L'exposition aborde le personnage resté mythique jusqu'à ce jour d'Oskar Bider, tout comme celui de sa sœur Leny Bider, qui l'a suivi délibérément dans la mort.

En 2013, à l'occasion du centième anniversaire de son exploit, Bider a fait l'objet d'expositions et de manifestations ailleurs également. Le Musée des Transports et les autres organisateurs ont créé un réseau dont tout un chacun était censé profiter. Ainsi, le Musée des Transports a mis à la disposition du musée Bellpark à Kriens de nombreuses photos originales de ses archives, et a obtenu pour sa part, sous forme de prêts pour son exposition, des objets attractifs provenant de différentes sources.

LE MOTEUR DE LA TRAVERSÉE

Le plus grand objet exposé se trouve au Musée des Transports depuis 1959 déjà: le deuxième avion Blériot de Bider, qu'il a acheté après la destruction de la machine utilisée pour survoler les Alpes en septembre 1913. À l'occasion de l'exposition spéciale, Blériot XI a été remis en scène avec une présentation audio. Un autre clou de sa collection particulière est un moteur à rotation Gnome d'une puissance de 80 PS, dont les documents ne faisaient qu'affirmer jusque là qu'il avait

été utilisé par Bider. Les recherches de l'exposition ont à présent amené la preuve incontestable qu'il s'agit effectivement du moteur utilisé pour survoler les Alpes.

ORIGINAL DE LA CARTE

Deux autres fragments du premier Blériot de Bider ont survécu chez des collectionneurs privés: l'aileron et le moyeu de l'hélice. Quelques jours avant l'ouverture de l'exposition, le Musée des Transports a obtenu la permission de montrer également ces objets intéressants. La carte de navigation utilisée par Bider lors de sa traversée des Alpes en avion, ainsi qu'un fragment de mémoires manuscrit, sont aussi des prêts de tiers. Ces originaux, ainsi que d'autres, sont complétés par des modèles réduits, des souvenirs, des coupures de presse et d'autres documents.

À cela s'ajoutent des films et des photographies, dont huit photos stéréo datant de 1914, montrant Bider et son mécanicien Jean-Blaise Saniez sur l'aérodrome de Beundenfeld à Berne. Sur bon nombre de photos actuelles, on peut voir les endroits où Bider est immortalisé: dans neuf localités suisses, une rue porte son nom, et à Dübendorf même un terrain de jeux pour enfants.

RÉACTIONS RÉJOUISSANTES

De nombreux invités et représentants de la presse ont pu être accueillis à l'ouverture de l'exposition le 27 juin 2013. La «Neue Zürcher Zeitung» a consacré un reportage détaillé au thème, aussi bien dans son édi-

tion imprimée qu'en ligne, où un rapport vidéo de l'inauguration et des articles historiques de la NZZ ont été mis en ligne. C'est la preuve que même une petite exposition spéciale, d'un abord plutôt difficile, peut procurer au Musée des Transports une présence dans des médias de premier ordre.

Certains visiteurs ont également donné des feedbacks très encourageants, comme celui-ci: «Votre exposition spéciale sur Oskar Bider nous a beaucoup plu. [...] Cher Musée Suisse des Transports, vous êtes sur la bonne voie, continuez comme ça ...» L'exposition spéciale «Oskar Bider, l'aviateur» n'est toutefois pas encore terminée. Planifiée à l'origine pour une durée d'un mois, elle a été prolongée entretemps jusqu'à fin 2014. Le Musée Suisse des Transports remercie tous les participants (voir p. 31) pour leur contribution à la réussite de l'exposition.



EXPOSITIONS ET COLLECTION

Pour le secteur Expositions & Collection, 2013 a été une année passionnante et riche en défis. Le déménagement de Brunnen au dépôt de Rain a constitué une étape importante. Le nombre de visiteurs au centre de documentation est très réjouissant. Les domaines de recherche des visiteurs scientifiques sont désormais enregistrés.



**DANIEL
GEISSMANN**
Directeur Exposition
& Collection



L'objectif de l'année consistant à concentrer les objets de collection dans un dépôt externe a été atteint dans les délais. 8000 objets ont été transportés de l'ancien entrepôt de Brunnen au nouveau dépôt externe de Rain. Le déménagement représentait non seulement un défi du point de vue logistique, mais aussi une occasion de procéder à un inventaire. Chaque objet a été examiné, étiqueté et photographié avant de partir à destination de Rain. Le résultat est un dépôt restructuré, et un inventaire actualisé. Cette performance exceptionnelle, avec des dépenses minimales, est le fruit d'un travail d'équipe sans pareil.

JOURNAL DE BORD DU DS RIGI

Un journal de bord est paru sur le vapeur Rigi. Avec de solides connaissances et aussi méticuleux que d'habitude, Josef Gwerder de Meggen a rédigé la première partie concernant la période d'exploitation. L'histoire du bateau depuis 1959, à savoir depuis son arrivée au Musée des Transports, a été décrite par This Oberhänkli, administrateur du département Navigation du Musée des Transports. La lecture du livre est captivante, et celui-ci tient compte de la valeur historique de ce bateau hors du commun. Le vernissage du livre a eu lieu le 5 décembre à l'auditorium du musée Hans Erni.

«WONDER CAVE» INAUGURÉE

Dans l'exposition régulière, il y a d'ordinaire peu de place pour des objets atypiques, des variantes de modèles et des

réalisations spéciales. Dans la «Wonder Cave» au sous-sol de la Halle de l'Aviation et de la Navigation Spatiale, il est désormais possible de rendre compte de cette diversité. Nous sommes déjà en mesure d'y présenter diverses petites expositions. L'une d'elles portait sur les premiers véhicules japonais importés en Suisse. Ceux-ci comprenaient la Subaru de Bernhard Russi de 1978. En octobre, 16 scooters Vespa aux couleurs des cantons suisses ont trouvé leur place dans la «Wonder Cave», alors qu'en novembre, sous le titre «Smart Modern Times Blabla», une installation artistique a été réalisée avec douze voitures Smart peintes par Alfred Hofkunst et la musique d'Andreas Pflüger. De plus, Red Bull a organisé une petite exposition concernant X-Alps, la compétition de parapente Red Bull.

Dans la «Wonder Cave» se trouvent également les véhicules de la Scuderia (voitures anciennes et de sport), qui peuvent être réservées pour des tours exclusifs chauffeur inclus, ainsi qu'un bar pour des occasions spéciales.

LES TRAINS ALPINS RÉUNIS

La Halle du Transport Ferroviaire 1 a fait peau neuve. La Landlok Ae 8/14 vert clair, qui se trouve maintenant dans la Halle du Transport Ferroviaire 2 côté Haldenstrasse, a été remplacée par la locomotive Be-5/7 n° 151 brun clair de la ligne Berne – Lötschberg – Simplon. Avec la Ge 6/6 I des Chemins de fer rhétiques et la Crocodile des CFF (Be 6/8 II), elle constitue un trio représentant les trois principales lignes

ferroviaires alpines de Suisse.

Au cours de l'exercice, une vieille tradition a été ranimée. Trois partenaires nous ont rendu visite avec leur matériel roulant historique sur le site du Musée Suisse des Transports. Il s'agissait de l'Eurovapor avec le «Möhl Saftexpress», de la Zürcher Museumsbahn et du Verein Historische Eisenbahn Emmental.

COLLECTION ET ENTRETIEN

La priorité numéro un était le déménagement dans l'entrepôt de Rain. Le Musée des Transports reste très restrictif lorsqu'il s'agit d'accepter des objets. Nous avons tout de même pu en ajouter quelques-uns à notre collection. Nous profitons de cette occasion pour remercier chaleureusement les donateurs (voir aussi p. 29 ss.). En ce qui a trait à l'entretien des objets, nous nous sommes concentrés sur la restauration du Mésoscaphes d'Auguste Piccard, qui sera accessible aux visiteurs à partir d'octobre 2014. En même temps, les objets exposés ont besoin de soins quotidiens, et la conservation continue d'autres objets de collection ne peut en pâtir.

PRÊTS ET EMPRUNTS

La collection du Musée des Transports est convoitée. Nous obtenons régulièrement des demandes de musées et de partenaires souhaitant des objets sous forme de prêts pour leurs expositions. Nous avons pu prêter au musée régional de Horgen des pièces d'uniformes concernant le thème «... lorsque les chemins de





fer arrivèrent ...». Les Transports publics Vevey-Montreux-Chillon-Villeneuve ont, quant à eux, utilisé le Schoggitram Ce 1/2 n° 4 pour leur 125^e anniversaire. Divers véhicules concernant les thèmes «Course du Klausen» et «Carrosseries suisses» ont pu être exposés au Pantheon de Bâle. En 2013, les emprunts ont porté principalement sur des objets destinés à l'exposition spéciale «Oskar Bider, l'aviateur» (voir p. 7).

CENTRE DE DOCUMENTATION

Pour le centre de documentation, le changement d'entrepôt a constitué l'une des tâches principales de l'année 2013. À la fin de l'exercice, quelque 800 boîtes d'archives et de bibliothèque provenant d'un stock très ancien ont été provisoirement enregistrées et en partie remballées.

Au cours de l'année passée, 18 films de navigation maritime suisse ont pu être digitalisés grâce au soutien de l'Association des Armateurs Suisses, et les films originaux remballés. Le scannage de 427 négatifs en acétate de la Fabrique suisse de locomotives et de machines (Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik – SLM) constituait la dernière possibilité d'assurer au moins le contenu des photos, car les supports étaient déjà presque entièrement détruits depuis l'inondation de 2005, en raison du syndrome du vinaigre. Régulièrement, des objets des archives du Musée des Transports sont exposés dans d'autres musées. Pour 2013, il convient de citer en particulier l'affiche de style art nouveau «Montreux Grand Hôtel Suisse»

exposée au château de Chillon, qui s'est révélée être une véritable rareté, ainsi que les 91 photos au musée Bellpark à Kriens sur le thème «L'espace entre les montagnes» concernant Bider et les premières traversées des Alpes en avion.

En mars 2013, une spécialiste chevronnée a pu être engagée pour le service clientèle et la bibliothèque du centre de documentation, qui a également procédé à raison de 30% à l'inventaire du legs Weiss. En outre, cette année, nous avons bénéficiés également du soutien d'une personne du projet «Helping Hands» (travail bénévole). Lors de la journée des membres et du week-end thématique concernant le trafic ferroviaire, les visites guidées et les cours accélérés de prise d'inventaire ont remporté un succès particulier.

Pour la première fois, les domaines d'étude et le but des recherches ont été recensés avec précision: les études pour articles de journaux, livres et projets d'expositions prédominent. Ça et là, le Musée des Transports a également reçu la visite d'étudiants et de bacheliers. Le Gothard, les diverses lignes ferroviaires privées, mais aussi l'électromobilité, ont été particulièrement appréciés. Le produit des recherches, à savoir la publication, a lieu dans la plupart des cas après la visite à Lucerne.

MERCI AU SERVICE PUBLIC

Les travaux coûteux dans le cadre de la collection nationale du Musée Suisse des Transports relatif à la mobilité sont possibles qu'avec le soutien de la Confédération suisse, du canton et de la ville de Lucerne.

CHIFFRES CENTRE DE DOCUMENTATION

Visiteurs archive	215
Visiteurs bibliothèque	350
Visiteurs centre de doc. Total	565
Entrée de catalogue bibliothèque	10 197
Objets collection en ligne	270
Objets collection terminal	8 650
Entrée de catalogue musée	57 220



ÉDUCATION ET DÉVELOPPEMENT

Transformation du Planétarium et planification de la Swiss Chocolate Adventure. Ce furent là nos principales activités de l'année 2013. Désormais, le Planétarium offre des balades dans l'espace, et en 2014 les visiteurs auront droit à une aventure unique en son genre au Musée Suisse des Transports.



DANIEL SCHLUP
Directeur Éducation & Développement

En 1997, le Musée Suisse des Transports a inauguré une installation exceptionnelle dans le contexte de l'époque, avec un spectacle animé sur la construction du tunnel ferroviaire du Gothard de 1872 à 1882. La première année d'exploitation de l'exposition du tunnel du Gothard, quelque 200 000 visiteurs se sont rués vers cette attraction d'un nouveau genre. Après 16 ans d'exploitation, la technologie de l'installation est devenue désuète. Le spectacle a atteint la fin de son cycle de vie. La dernière course a eu lieu le 31 octobre 2013. Ensuite, l'installation a été démontée, et ses éléments collectés et traités de façon appropriée. Certains contenus de l'exposition seront conservés et pourront être réutilisés. Pour la Suisse et son Musée des Transports, le Gothard et la construction de ce tunnel sont fondamentaux. Au Musée des Transports, ces deux thèmes restent présents avec la roue de coupe, le modèle réduit de la foreuse du tunnel, les appareils de forage historiques et le modèle réduit de la ligne du Gothard.

LE PLANÉTIARIUM BRILLE

20 jours avant le premier alunissage, le 1^{er} juillet 1969, le Musée Suisse des Transports a inauguré le plus grand, et à l'époque le seul Planétarium de Suisse. Le simulateur céleste permettait, du point de vue de la Terre, une représentation atemporelle des corps célestes ainsi que de leurs mouvements. Avec ce grand Planétarium disposant d'une coupole de 18 mètres, unique en Suisse jusqu'à ce

jour, le Musée Suisse des Transports a montré à un public féru d'astronautique les relations entre l'espace et le temps. Depuis lors, environ 8,25 millions d'écoliers, d'étudiants et de visiteurs du Musée Suisse des Transports ont découvert l'espace à l'occasion de quelque 70 000 présentations, dans l'un des 230 sièges. En décembre 2013, une nouvelle technologie a fait son entrée au Planétarium. Le projecteur électromécanique a été remplacé par une projection digitale de dernière génération sur l'ensemble de la coupole.

Le nouveau système «Digistar 5» de la fameuse entreprise américaine Evans & Sutherland permet de réaliser des présentations commentées en direct, et de présenter des shows d'astronomie portant sur des thèmes spéciaux. Désormais, les différents thèmes existants, à savoir l'astronomie, l'astrophysique et la cosmologie, sont complétés par le domaine des géosciences. Sur la base de données scientifiques, tout l'espace connu a été reproduit en modèle réduit, avec ses corps célestes. Cet univers digital permet d'effectuer des vols vers des planètes, des lunes et d'autres objets célestes, ainsi qu'au-delà de la Voie lactée. Pour le développement du programme, un administrateur astronomie est engagé.

En lieu et place de l'ancien projecteur, que l'on pourra continuer d'admirer dans le musée de Zeiss, une nouvelle plateforme a été créée au milieu de la salle, qui peut être utilisée comme surface de présenta-

tion, comme lounge ou comme fosse d'orchestre pour des manifestations culturelles et des événements exclusifs. Comme le Cinéthéâtre, le Planétarium constitue désormais une offre supplémentaire avec entrée payante. Le Musée des Transports a besoin de ces surcroûts de recettes pour continuer de développer les contenus, entretenir l'installation et la rénover à l'avenir avec ses propres moyens.

SWISS CHOCOLATE ADVENTURE

La planification d'une nouvelle exposition interactive au sous-sol du Cinéthéâtre (en lieu et place de l'exposition du tunnel du Gothard) a eu lieu déjà en 2012. L'objectif de cette nouvelle attraction consiste à transmettre aux visiteurs des connaissances dans le cadre d'un voyage multimédia divertissant. Au fil d'un excitant parcours, vous aurez un aperçu de l'histoire, de la fabrication et du transport du chocolat. Avec les yeux, les oreilles et le palais, vous suivrez la trace du secret de cette douceur exquise. De la culture des fèves de cacao à la réalisation et la distribution du produit fini, en passant par le transport vers la Suisse, c'est toute la chaîne de plus-value et d'acheminement qui fait l'objet d'une illustration captivante. Le show multimédia est offert dans les langues suivantes: allemand, français, italien, anglais, espagnol et chinois. Au cours de l'exercice, la planification a progressé à tel point que la Swiss Chocolate Adventure pourra être inaugurée le 18 juin 2014 et sera ouverte le 19 juin au public.



ÉCOLES Grâce à d'innombrables objets exposés originaux et interactifs, à des univers interactifs et des shows, au Musée Suisse des Transports, le savoir peut tout simplement être vécu. La diversité des thèmes est énorme: en plus des nombreux domaines relevant de la technologie, en 2013 les favoris absolus des écoliers étaient notamment l'i-factory (informatique), la Media-Factory (formation aux médias), le Parcours des talents (choix d'une profession) et le Planétarium.



L'année dernière, quelque 3126 classes, à savoir plus de 52 562 élèves, ont visité le Musée Suisse des Transports. La quantité de visites d'écoliers a pu être maintenue par rapport à l'année précédente (3230). Comme auparavant, la plupart des classes proviennent de Suisse alémanique (87 %), suivie de la Romandie (6 %) et du Tessin (3 %). Les visites d'écoliers étrangers ont augmenté (4 %), étant précisé qu'une quantité impressionnante de classes d'Allemagne du Sud ont fait le chemin jusqu'à Lucerne. En tant que lieu d'apprentissage, le Musée des Transports continue d'être visité principalement par des classes des cycles primaire et secondaire (environ 35 % chacun).

LIEU D'APPRENTISSAGE

Les chiffres de participation aux nombreuses offres de formation continue du service scolaire montrent aussi que le Musée des Transports s'est établi dans le paysage didactique suisse comme un lieu d'apprentissage extrascolaire hors pair. Il y a des cours fixes chaque année dans les domaines de l'informatique (i-factory), de la formation aux médias (Media-Factory), des sciences naturelles / de la physique et en matière de pédagogie muséale en général. Le service scolaire offre en outre des formations continues sur mesure pour des équipes d'enseignants. Ainsi, en 2013, un total de 784 enseignants ont participé à un cours de formation continue du Musée des Transports.

TEACHERS DAYS INSPIRANTS

L'année dernière également, le service scolaire a organisé deux Teachers Days. Sous le patronage du Dachverband Schweizer Lehrerinnen und Lehrer, les participants ont découvert pendant ces deux journées, sous une direction compétente, tous les domaines d'exposition revêtant un intérêt pour les écoles. En outre, les enseignants ont pu consulter tout le matériel pédagogique, ont eu droit à des présentations exclusives au Planétarium et au Cinéma-théâtre, et ont obtenu des informations concernant des projets (scolaires) futurs captivants. Plus de 314 professeurs d'école ont saisi cette chance de se laisser inspirer pour des excursions pédagogiques futures.

COURONNÉE DE SUCCÈS

Le succès de l'i-factory auprès des écoliers n'en finit pas. Grâce au généreux soutien de la fondation Hasler, une exposition interactive concernant les principes de base de l'informatique a pu être créée en automne 2010 au Musée Suisse des Transports. En 2013, cette exposition spécialement conçue pour les écoles a hébergé huit workshops pour enseignants au total. La participation aux cours donne aux enseignants le droit de visiter gratuitement le Musée des Transports et l'exposition; même leurs frais de déplacement sont pris en charge par la fondation Hasler. En 2013, plus de 284 classes au total se sont connectées à l'i-factory, et 206 enseignants ont suivi le cours destiné aux professeurs. Ainsi, depuis l'ouverture de

l'exposition, 560 enseignants au total ont participé à un workshop de l'i-factory.

SANS ARRÊT AU MUSÉE

Grâce à une collaboration avec La Poste Suisse et CarPostal Suisse SA, pendant quatre jours de novembre 2013, quelque 1000 élèves ont effectué, en toute simplicité et confortablement assis dans un bus touristique moderne de CarPostal, le voyage direct entre leur école et l'Aréna du Musée Suisse des Transports. Le choix s'est porté sur des écoles des trois régions linguistiques ne bénéficiant pas d'une liaison optimale au réseau de transports publics.

COLLABORATION AVEC DES HEP

Le service scolaire travaille en étroite collaboration avec les Hautes écoles pédagogiques en Suisse, et tente de consolider ces relations en permanence. Son principal partenaire est la Haute école pédagogique de Lucerne. La coopération avec les hautes écoles pédagogiques de Schwytz, Zurich, Fribourg et de la Suisse du Nord-Ouest a été approfondie l'exercice écoulé.

CHIFFRES SERVICE SCOLAIRE

Classes	3126
Élèves	52 562
Participants Teachers Day	314
Participants cours pédagogiques	784



RÉTROSPECTIVE ET PERSPECTIVES

RÉTROSPECTIVE 2013

12.01.2013	Présentation astronomique 2013 au Planétarium
14.03.2013	Début de la programmation du film «Flight of the Butterflies»
22.03.2013	Participation au 83 ^e Salon International de l'Auto à Genève
27.03.2013	Ouverture de l'exposition spéciale «Cargo – Fascination Transport»
14.04.2013	Zürcher Museumsbahn invitée
20.04.2013	Journée de l'astronomie
25.04.2013	Visite des pilotes de la Patrouille Suisse
03.05.–05.05.2013	1 ^{re} Rencontre internationale d'hydravions
04.05.2013	Visite du Rolls-Royce Enthusiasts' Club
04.05.–05.05.2013	Amis du VéloSoleX invités
05.05.2013	Rencontre Air-Cooled
05.05.2013	Seasonal Opening US Classic Car Association
09.05.2013	Rencontre de véhicules sur base NSU
18.05.–19.05.2013	Fantastic Plastic, 1 ^{re} Rencontre internationale de voitures en plastique
08.06.2013	Rencontre Swiss Car Register
20.06.2013	Début de la programmation du film «The Last Reef 3D»
20.06.–23.06.2013	Expo Ecocar
22.06.2013	17 ^e journée des membres et 66 ^e assemblée générale
22.06.2013	1 ^{re} Rencontre internationale de youngtimers BMW
23.06.2013	Visite du Porsche Club Jura
27.06.2013	Ouverture de l'exposition spéciale «Oskar Bider, l'aviateur»
05.07.–07.07.2013	Week-end thématique «Route»
06.07.2013	«Formula e» – 3 ^e Rencontre suisse de véhicules électriques
13.07.2013	Journée d'action «Oskar Bider, l'aviateur»
19.07.–21.07.2013	Week-end thématique «Rail»
20.07.2013	Départ Moonlight-Rallye
20.07.2013	Chemin de fer historique de l'Emmental invité
30.08.–31.08.2013	Étape du Rallye de la Jungfrau
06.09.2013	Nuit des musées de Lucerne
20.09.–22.09.2013	Week-end thématique «Navigation, tourisme et téléphériques»
26.09.2013	Début de la programmation du film «Kenya 3D»
27.09.–29.09.2013	11 ^e Course de côte internationale au Klausenpass
11.10.–13.10.2013	Week-end thématique «Aéronautique et astronautique»
12.10.–13.10.2013	Hello Family Day
23.10.2013	Teachers Day
27.10.2013	Swiss City Marathon
06.12.–08.12.2013	Marché de Noël dans le hall d'entrée

APERÇU 2014

18.01.2014	Présentation astronomique 2014 au Planétarium
06.03.2014	Réouverture du Planétarium
19.03.2014	Début de la programmation du film «Pinguine unterwegs»
29.03.2014	Rencontre de vespas
12.04.2014	Visite de l'Union des Vétérans de Mercedes-Benz
15.04.2014	Ouverture de l'exposition spéciale «La Suisse, à la voile»
02.05.2014–04.05.2014	Road Days
02.05.2014–04.05.2014	«Formula e» – 4 ^e rencontre suisse de véhicules électriques
10.05.2014	Visite du Club Alfa-Romeo 2000 + 2600
10.05.2014–30.06.2014	«Time Ride – Un voyage dans les profondeurs», exposition spéciale de Nagra
17.05.2014	Fantastic Plastic, 2 ^e Rencontre internationale de voitures en plastique
24.05.2014	Journée d'action des organisations lucernoises de sécurité
19.06.2014	Inauguration de Swiss Chocolate Adventure
20.06.2014–22.06.2014	Rail Days
21.06.2014	18 ^e journée des membres et 67 ^e assemblée générale
23.06.2014–25.06.2014	Congrès de l'Académie de la mobilité
26.07.2014–03.08.2014	Exposition spéciale Rapid
01.08.2014	Ouverture de l'exposition spéciale «Landi 39/Expo 64»
01.08.2014	Fête du 1 ^{er} août au Musée Suisse des Transports
05.09.2014	Nuit des musées de Lucerne
10.10.2014–12.10.2014	Air Days
19.10.2014	Visite du Mustang Club de Suisse
26.10.2014	Swiss City Marathon
29.10.2014	Réouverture du sous-marin Mésoscaphe

ÉVÉNEMENTS 2013

De nombreuses manifestations réalisées dans l'enceinte du Musée Suisse des Transports ont animé l'année. Aussi bien dans l'Aréna que dans les halles, les visiteurs ont découvert des thèmes et des événements surprenants.



01.03.13 **Nouvel espace d'exposition** – Inauguration de la «Wonder Cave» au sous-sol de la Halle de l'Aviation et de la Navigation Spatiale. Cet espace offre de nouvelles possibilités d'expositions spéciales.



22.03.13 **Présence au Salon de l'Auto** – Participation au 83^e Salon International de l'Auto à Genève avec des véhicules de la collection. Sur la photo, le tout-terrain Croco.



14.04.13 **Garde-frontière en action** – Présentation du corps des gardes-frontière dans le cadre de l'exposition spéciale «Cargo – Fascination Transport». Le chien dépiste des drogues avec un garde-frontière.



14.04.13 **Visite sur le rail** – L'association Zürcher Museumsbahn a visité le Musée des Transports avec une sélection de son matériel roulant historique. Y compris l'autorail vert FCe 2/4 n° 84.



04.05.13 **Parade britannique** – À l'occasion de sa 40^e assemblée générale, le Rolls-Royce Enthusiasts' Club a fait une halte dans l'Aréna. Des Bentleys étaient également présentes.



04.05.13 **En route avec VéloSoleX** – Le premier week-end de mai, les Amis du Solex ont fait une visite au Musée des Transports avec leurs cyclomoteurs. Solex était le nom du fabricant français du VéloSoleX.



05.05.13 **Rencontre d'hydravions** – Première Rencontre internationale d'hydravions à la plage du Lido à Lucerne. Le clou était l'amerrissage du PBV Catalina en provenance des Pays-Bas.



19.05.13 **Fantastique plastique** – Rencontre de véhicules à carrosseries en plastique. Sous la devise Fantastic Plastic, les visiteurs ont pu admirer une multiplicité de voitures en plastique.



07.06.13 **Ferraristi dans l'Aréna** – Joyaux automobiles italiens sortis des ateliers de Maranello. Le club Ferrari des Pays-Bas a fait halte dans l'Aréna afin de prendre des photos.



04.07.13 **Première mondiale des VBL** – Première mondiale chez les Verkehrsbetriebe Luzern. Le bus hybride articulé a commencé un test d'un an sur les lignes lucernoises.



21.07.13 **Möhl's Saftexpress** – Fonctionnant comme train extra, le légendaire auto-rail Be 3/4 a enlevé les visiteurs pour un voyage original et varié à destination du Musée Suisse des Transports à Lucerne.



05.08.13 **Nouvelle locomotive** – La locomotive de triage Ee 934 560 sera remise par ABB au Musée des Transports lors du week-end thématique Rail. Celle-ci économise de 5 à 15 % de courant.



06.09.2013 **Nuit des musées de Lucerne** – Lors de la nuit des musées de Lucerne, de nombreux visiteurs entrent dans le Musée des Transports avec des véhicules de collection.



29.09.13 **Une ère touche à sa fin** – Au Planétarium, le projecteur mécanique va être utilisé pour la dernière fois. C'est le dernier chapitre d'une histoire couronnée de succès de plus de 44 ans.



30.09.13 **Rendez-vous des vespas** – Exposition spéciale dans la «Wonder Cave» avec des vespas des années 1959 à 1969. Ces deux-roues importés d'Italie ont été restaurés et repeints.



01.10.13 **Art Smart** – 12 voitures originales Smart joueront la symphonie en do mineur. Cette installation artistique surprenante était exposée dans la Wonder Cave.



31.10.13 **Mission Icare** – Avec les missions Icare I à III, des élèves de l'école primaire à journée continue Elementa ont envoyé un bonhomme Playmobil à une hauteur dépassant 30 kilomètres.



30.11.13 **L'aviation sur les timbres** – Dans le cadre d'une nouvelle exposition temporaire dans la Halle de l'Aviation, la Société Aérophilatélique Suisse donne un aperçu de sa spécialité.



MARKETING ET VENTE

En plus de ses fidèles visiteurs, le Musée Suisse des Transports souhaite attirer de plus en plus de touristes étrangers. Le nouvel univers thématique Swiss Chocolate Adventure est également censé y contribuer. Afin d'atteindre cet objectif, le musée s'adresse de plus en plus à des voyageurs du monde entier.



JACQUELINE SCHLEIER
Directrice Marketing & Vente



La nouvelle structure dans le domaine Marketing & Vente a permis une professionnalisation de la gestion de produits. La création et l'extension d'une organisation professionnelle des ventes avec un service externe, notamment, a permis de populariser les offres du Musée des Transports auprès des voyageurs, des entreprises de cars ainsi que des entreprises des secteurs public et privé, et de nouer des contacts importants. Compte tenu de l'inauguration de Swiss Chocolate Adventure – un voyage multimédias unique en Suisse dans l'univers du chocolat, de son invention à son transport en passant par sa fabrication – en juin 2014, le Musée des Transports a participé à différents salons de tour-opérateurs à Londres. Ces foires importantes dans le domaine du tourisme ont permis des entretiens individuels avec de nombreux voyageurs du monde entier. Avec cette nouvelle attraction, en sus des groupes-cibles existants, le Musée Suisse des Transports compte aussi s'adresser davantage aux groupes de voyages organisés et aux visiteurs étrangers. Les premières réactions ont montré qu'il existe un grand intérêt pour Swiss Chocolate Adventure, qui offre aux groupes la possibilité de visites en dehors des heures d'ouverture du musée.

CONGRÈS ET MANIFESTATIONS

Avec 813 manifestations, le résultat de l'année précédente (840) a pratiquement pu être égalé dans le domaine des congrès et manifestations. Alors qu'un peu moins de manifestations ont été organi-

sées, le nombre de participants a grimpé à 59 528 (+6,6%). Cette évolution est due à la réalisation de quelques événements comptant plusieurs centaines d'invités. Le plus important de ceux-ci est le «Hello Family Day», réalisé avec notre partenaire officiel Coop, qui a enregistré quelque 3000 visiteurs sur deux jours. La soirée d'ouverture de l'UNICEF pour l'action «Semaine des étoiles» dans l'Aréna, avec une performance live de Bligg, a remporté un succès phénoménal.

En mars, l'Association suisse des professionnels de la route et des transports a fêté ses 100 ans d'existence avec une cérémonie au Congress Center du Musée des Transports. Plus de 400 professionnels de Suisse et de l'étranger y ont pris part. La réalisation de l'assemblée générale d'une entreprise pharmaceutique peut être considérée comme un autre temps fort. Celle-ci a été suivie d'un succulent dîner servi aux quelque 500 participants dans une atmosphère extraordinaire, unique et inoubliable dans l'enceinte du musée. Cette sélection montre la multiplicité d'événements possible aussi bien dans le Congress Center que dans les salles du musée.

PARTENARIATS

Le succès durable du Musée des Transports dépend de relations constructives avec tous nos partenaires et sponsors du secteur privé ainsi que des milieux politique, scientifique et commercial. Grâce à nos cinq partenaires officiels APG|SGA Société Générale d'Affichage, Coop, CFF

SA, SRG SSR et Touring Club Suisse et à quelque 150 autres entreprises partenaires, il nous est toujours la possibilité de proposer à nos visiteurs des offres orientées découverte, stimulantes, ludiques mais aussi didactiques. Notre nouvelle collaboration avec Coop depuis janvier 2013 a été lancée avec succès. Nous avons pu accueillir au Musée des Transports plus de 13 000 titulaires de cartes Hello Family et beaucoup de collaboratrices et collaborateurs Coop. En octobre, le Musée des Transports a hébergé le Hello Family Day 2013. De nombreuses familles se sont diverties en jouant, puis en écoutant un concert entraînant du groupe «Schwiizer-goofe».

Au printemps 2014, les enfants et les familles pourront participer avec la nouvelle application Captain Coop à un épineux jeu de piste et redécouvrir le musée. Les enfants se transformeront en «Coopilotes» et accompagneront Captain Coop et Lexi l'oiseau à travers le Musée des Transports. Ils trouveront des postes cachés, accompliront des missions passionnantes et accumuleront des points.

COLLABORATION FUTURE

Le Musée des Transports s'enrichit d'une nouvelle attraction: l'univers de découverte multimédias Swiss Chocolate Adventure, résultant d'une collaboration avec la Lindt Chocolate Competence Foundation, sera inauguré en juin 2014. Au fil d'un excitant parcours, les visiteuses et visiteurs y vivront l'aventure du chocolat. Dans ce cadre, la Lindt Chocolate Competence





Foundation soutient activement le Musée Suisse des Transports. Avec nos partenaires, nous entendons associer les thèmes du chocolat (comme produit suisse de qualité) et des transports, sous forme d'expérience vécue par les visiteurs du Musée des Transports au travers d'une nouvelle attraction.

CINÉTHÉÂTRE

La structure de programme remaniée adoptée en 2012 pour le Cinéthéâtre a été mise en œuvre en 2013. Désormais, excepté quelques blockbusters, le nombre de films de soirée projetés est considérablement réduit. Comme le montre le résultat obtenu, la stratégie a été couronnée de succès. Alors que le Cinéthéâtre a enregistré un recul total de 27 000 entrées (-27%), il est réjouissant de constater que l'utilisation de la capacité de la salle a augmenté de 6,4% au total. En outre, les frais d'exploitation du Cinéthéâtre ont pu être optimisés de façon efficace.

Parmi les films de jour, les documentaires «The Last Reef» et «Kenya 3D» se sont avérés être de véritables succès. «Rocky Mountain Express» et «Suricates» de l'année précédente pouvaient aussi être visionnés en 2013. Le film «Papillons» a quant à lui reçu un accueil tiède du public. Les retransmissions en direct d'opéras du Metropolitan Opera à New York et de ballets du Bolchoï de Moscou restent fort appréciées.

La retransmission en direct de l'opéra «Le Vaisseau fantôme» du festival de Bayreuth à l'occasion du 200^e anniversaire de

Richard Wagner a ravi les amateurs de musique classique. Le concert de la Saint-Sylvestre avec la Philharmonie de Berlin et le pianiste de renommée mondiale Lang Lang, suivi d'un dîner de gala au restaurant Piccard, a ponctué avec brio l'année du Cinéthéâtre.

BOUTIQUE EN TRANSFORMATION

Dans le cadre de l'inauguration de Swiss Chocolate Adventure, la boutique du Musée des Transports disposera, en plus des articles existants, d'un assortiment varié de chocolats Lindt & Sprüngli. L'intégration rend nécessaire une transformation de la boutique existante. Les travaux de planification avec Lindt & Sprüngli ont été réalisés principalement au dernier trimestre 2013. En même temps, un nouveau système de caisse a été installé afin de répondre aux exigences actuelles. Ouverture de la nouvelle boutique le 4 avril 2014. Le Hans Erni Art Shop jouit quant à lui d'une popularité croissante auprès des amis de l'art. Les achats effectués montrent que l'art de Hans Erni est apprécié aussi bien des collectionneurs que des amateurs d'art.

COMMUNICATION

La notoriété du Musée Suisse des Transports va bien au-delà des frontières nationales. Les nombreuses visites de médias en témoignent. Des représentants de la presse non seulement européenne, mais aussi asiatique (Japon, Thaïlande, Malaisie, Chine), nord-américaine, sud-américaine et australienne se déplacent à Lucerne.

La visite du show télévisé américain «The Amazing Race» en constitue l'exemple le plus édifiant. Lors de cette course, dans la poule finale, trois équipes de deux personnes – sur onze au départ – concourent au prix d'un million de dollars. Pour l'étape suisse, le producteur a choisi la Suisse centrale et le Musée des Transports. L'émission sera diffusée au printemps 2014. Le 25 octobre 2013, la Télévision Suisse a été invitée dans la Halle du Transport Routier avec l'émission «Arena vor Ort». Sous la direction de Sonja Hasler, les hôtes ont débattu, en présence de la conseillère fédérale Doris Leuthard, la votation de la vignette autoroutière.

CHIFFRES MARKETING & VENTE

Entrées au Cinéthéâtre	191 043
Visites guidées	525
Manifestations	813
Participants manifestations	59 528



SERVICE MEMBRES

En 2013, le nombre de membres et de parrains de l'Association du Musée Suisse des Transports a dépassé 36 000 personnes. Ce résultat encourageant montre l'importance de l'intérêt envers cette institution. Beaucoup de membres sont liés profondément et depuis de longues années au Musée des Transports. Cet enthousiasme est motivant, et constitue un moteur pour d'autres innovations et la mise en œuvre d'idées passionnantes.



THOMAS BARTHELT
Directeur Finances & Services centralisés



La journée des membres, avec son assemblée générale, est le moment le plus important de l'année de l'Association du Musée Suisse des Transports. Pour la famille du Musée des Transports, venant des quatre coins de la Suisse, c'est l'occasion de se réunir. Le 22 juin 2013, plus de 1200 membres du Musée Suisse des Transports ont répondu à l'invitation pour la journée des membres, tenue annuellement. Ils y ont été gratifiés d'un attrayant programme, comprenant des activités dans le musée, le Cinéthéâtre, le Planétarium et le centre de documentation. L'encadrement musical et l'ambiance festive étaient assurés par le Zurich Airport Orchestra.

Les membres de l'association ont profité quant à eux d'une représentation de Cinéthéâtre de leur choix, gratuite. De plus, différents programmes ont été montrés d'heure en heure au Planétarium. Au centre de documentation, les visiteurs pouvaient suivre un cours accéléré d'archivage, alors qu'ils s'émerveillaient dans le sous-sol de la Halle de l'Aviation et de la Navigation Spatiale des premiers véhicules japonais importés en Suisse. L'après-midi, presque 600 personnes ont participé à la 66^e assemblée générale dans la salle Coronado du Conference Center. Celle-ci a été conduite par le président de l'association Franz Steinegger et son directeur Martin Bütikofer. Lors des élections au comité directeur, tous les membres ont été réélus. Urs W. Studer assumera désormais le poste de vice-président. Heinrich Zemp a été élu membre honoraire.

FIDÈLE FAMILLE DE DONATEURS

Les activités de fundraising se sont concentrées sur le Planétarium, le sous-marin Mésoscaphe et le vapeur Rigi. C'est surtout grâce au soutien financier régulier de sa fidèle «famille de membres» que le Musée Suisse des Transports est en mesure de conserver l'histoire nationale de la mobilité, et d'en faire une expérience vécue. La généreuse contribution versée pour le Planétarium nous a permis de commencer sa réhabilitation.

USA ET SUISSE ORIENTALE

Cette année, le Musée des Transports a voyagé à destination des USA et du lac de Constance. Le voyage aux USA a eu lieu du 21 au 30 septembre 2013 compris. Les participants ont pu jeter un regard exclusif dans les coulisses de l'aviation et de la navigation spatiale. Sous la conduite de Claude Nicollier, jusque-là seul Suisse à avoir volé dans l'espace, et du directeur du Musée des Transports Martin Bütikofer, ils ont visité le fabricant de propulseurs Pratt & Whitney, la plus grande compagnie aérienne américaine à Atlanta, le Nasa Johnson Space Center à Houston et le port spatial de Cape Canaveral en Floride. Quant au voyage dans la région du lac de Constance, il a été réalisé du 20 au 22 septembre 2013. Organisé par Zermatt Rail Travel et le membre de la direction Thomas Barthelt, le groupe s'est rendu dans un confortable train spécial historique de Lucerne au magnifique lac de Constance. Sur place, le groupe a été accueilli par un car postal Saurer histo-

rique. Au musée Saurer d'Arbon, il s'est émerveillé des vieux métiers à tisser et des vieilles machines à broder encore en fonctionnement. Le deuxième jour, le groupe s'est rendu à Bad Waldsee, où le musée Erwin Hymer récemment inauguré lui a permis de s'immerger dans l'univers du voyage mobile. Avant que le train spécial prenne le chemin du retour, le programme prévoyait une visite du plus grand musée Rolls-Royce du monde, à Dornbirn (Autriche).

NOMBRE DE MEMBRES EN CROISSANCE

Au cours de l'exercice, la famille du Musée des Transports a grandi. L'Association du Musée Suisse des Transports compte désormais 36 156 membres. Par rapport à l'année précédente, ceci correspond à une augmentation de 1691 membres (+4,9 %). Les affiliations de familles (+6 %) et de couples (+8 %) ont subi une croissance particulière. En tant que maison plurigénérationnelle, le Musée Suisse des Transports accueille toutes les tranches d'âge: du petit-fils à la grand-mère, toutes les générations sont représentées.

CHIFFRES SERVICE MEMBRES

Membres	36 156
Membres individuels	6 516
Membres couples	9 098
Membres familles	18 345
Membres collectifs	1 809
Parrainages	388

EXERCICE FINANCIER 2013 Au cours de l'exercice écoulé, le Musée Suisse des Transports a pu accueillir 710 000 visiteurs et réaliser plus de CHF 8,2 millions de recettes générées par les entrées. Ceci a généré un bénéfice d'exploitation de CHF 342 609. En plus de recettes de sponsoring restées à peu près égales, le Musée des Transports a obtenu plus de CHF 4,7 millions de contributions de mécènes et de donations pour créer de nouvelles attractions. L'effectif des membres a pu être agrandi davantage, et comptait à la fin de l'année plus de 36 000 membres.

COMPTE D'EXPLOITATION

Les comptes annuels sont clos avec un bénéfice d'entreprise de CHF 342 609, ce qui correspond à un excédent de CHF 269 521 par rapport au résultat de l'année précédente. Ce résultat réjouissant est dû à une évolution stable du chiffre d'affaires et à une politique de dépenses très responsable. Ainsi, CHF 644 258 ont été économisés par rapport à l'année précédente en matière de charges d'exploitation. Mais ce sont surtout un niveau des

intérêts continuellement bas, un cours de l'euro faible, certains biens d'investissement entièrement amortis et une augmentation des contributions des pouvoirs publics qui ont permis de constituer quelques réserves stratégiques pour les périodes à venir. Si les contributions publiques sont considérées sur la période 2012/13, elles se sont maintenues en moyenne à CHF 2,55 millions par an. Même si les recettes moyennes ont

quelque peu baissé, le management du Musée des Transports a pu, au moyen d'un bon contrôle des frais, d'une réduction rapide des capitaux empruntés et d'effets externes positifs (évolution favorable des devises étrangères, taux hypothécaires bas et réserves d'amortissement tirées de la fortune de placement), réaliser un très bon résultat d'exploitation.

COMPTE D'EXPLOITATION 2013 (en CHF)

	2013	2012
Recettes		
Entrées Musée/Cinéma	8 248 826	8 658 144
Attractions	379 103	372 280
Contributions membres et mécènes	2 185 856	2 112 917
Sponsoring et publicité	3 213 472	3 382 683
Shops	1 792 801	1 835 906
Contributions des cantons de Suisse centrale	232 362	229 502
Autres	2 413 915	2 365 858
Total recettes*	18 466 336	18 957 289
Charges		
Matériel et projets d'exposition	1 166 935	901 256
Marchandises Shops	1 178 367	1 109 291
Personnel	9 178 903	9 432 261
Locaux, entretien, réparations, remplacements	2 630 799	2 704 710
Informatique et frais administratifs	399 695	410 624
Marketing et publicité	3 416 585	3 662 170
Provision liée à des dons spécifiques	0	400 000
Autres charges/recettes d'exploitation	-422 546	-427 318
Charges avant amortissements	17 548 737	18 192 995
Résultat intermédiaire	917 598	764 294
Résultat financier	-344 045	-317 695
Amortissements	-2 793 931	-2 223 311
Résultat d'exploitation 1	-2 220 378	-1 776 712
Contributions Fondation MST/pouvoirs publics	3 160 169	1 933 355
Résultat d'exploitation 2	939 791	156 643
Résultat exceptionnel	-597 181	-83 555
Bénéfice d'entreprise	342 609	73 088
* Produit total du Musée Suisse des Transports	18 466 336	18 957 289
Produit net de la restauration assurée par des tiers	7 544 343	7 738 554
Produit total MST, restauration incl.	26 010 679	26 695 843

BILAN

Au cours de l'exercice, le total du bilan a augmenté de CHF 2 391 980, à CHF 30 815 596. Ceci est dû principalement aux contributions de mécènes et aux donations reçues, qui d'une part se reflètent dans les «liquidités» et d'autre part sont utilisées dans la «fortune de placement» ou gérées sous «avances reçues». Globalement, la fortune de placement a diminué de CHF 2 367 155 en raison d'amortissements. Du côté des

passifs, les engagements financiers ont pu être réduits de CHF 2 800 000, ce qui est nettement supérieur au plan budgété. Grâce à un exercice tout à fait prospère, quelques réserves stratégiques ont également pu être constituées dans le domaine des ajustements et provisions.

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2013 (en CHF)	2013	2012
Actifs		
Liquidités	6 779 213	3 282 690
Créances	1 588 052	1 657 446
Approvisionnements	156 239	177 453
Compte de régularisation actif	3 019 220	1 666 000
Actifs circulants	11 542 724	6 783 589
Immobilisations financières	10 500	0
Immobilisations corporelles mobiles	796 457	839 825
Immobilisations corporelles immobiles	1 351 953	2 447 466
Projet de construction MST 2009	53 227 289	54 466 062
Déduction des contributions de tiers	-36 113 326	-36 113 326
Cinéthéâtre	0	0
Actifs immobilisés	19 272 872	21 640 027
Total actifs	30 815 596	28 423 616
Passifs		
Engagements sur livraisons et prestations	1 663 782	1 511 251
Acomptes reçues	2 059 362	0
Autres engagements à court terme	1 225 993	1 016 134
Compte de régularisation passif	7 446 126	5 406 449
Engagements financiers à court terme	1 600 000	2 800 000
Capitaux extérieurs à court terme	13 995 262	10 733 834
Engagements financiers à long terme	8 800 000	10 400 000
Provisions	5 167 434	4 779 491
Capitaux extérieurs à long terme	13 967 434	15 179 491
Total capitaux extérieurs	27 962 696	25 913 325
Capital	2 510 291	2 437 203
Bénéfices	342 609	73 088
Fonds propres	2 852 900	2 510 291
Total passifs	30 815 596	28 423 616

RAPPORTS DES RÉVISEURS

PricewaterhouseCoopers a examiné les comptes et vérifié l'existence du SCI, et les a considérés comme corrects. Elle recommande à l'assemblée générale de les approuver. Le rapport de révision peut être consulté auprès de la direction ou demandé à celle-ci.

GESTION DE LA QUALITÉ

En 2013, la SGS Société Générale de Surveillance SA a réalisé au Musée des Transports un audit selon ISO 9001:2008. Elle a confirmé le perfectionnement continu du système. Le prochain audit sera effectué en été 2014.

CHIFFRES MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS

Entrées au Musée	519 381
Entrées au Cinéthéâtre	191 043
Entrées total	710 424
Membres	36 156
Visites guidées	525
Manifestations	813
Employés	178
Postes à 100 %	110

NOUVEAUX INVESTISSEMENTS

Avec l'exposition «Cargo – Fascination Transport» ayant attiré un grand nombre de visiteurs et continuant de susciter l'attention, le Musée Suisse des Transports est parvenu, grâce à ses nombreux partenariats et à sa base de membres en croissance constante, à placer la branche de la logistique et des transports pendant une année au centre des intérêts. Afin de rester attractif pour les visiteurs de Suisse et de l'étranger, la rénovation du Planétarium et la création de Swiss Chocolate Adventure ont pu être attaqués.

UN MUSÉE TRÈS VISITÉ

En 2013, le Musée Suisse des Transports a pu accueillir 710 000 visiteurs au total. Parmi ceux-ci, 519 000 se sont rendus au musée, et 191 000 ont assisté à un film ou à une retransmission en direct (opéra, ballet, concert) au Cinéthéâtre. Avec ce résultat, le musée a pu enflammer 13 000 visiteurs de plus que l'année précédente. Quant au Cinéthéâtre, il a enregistré un recul de 27 000 entrées. Celui-ci est dû à l'adaptation de la structure du programme. En 2013, nettement moins de films de soirée ont été projetés. Cela étant, il est réjouissant de constater que l'utilisation de la capacité du Cinéthéâtre affiche une augmentation globale de 6,4 %. Grâce à la nouvelle stratégie, les frais d'exploitation du Cinéthéâtre ont pu être optimisés de façon efficace.

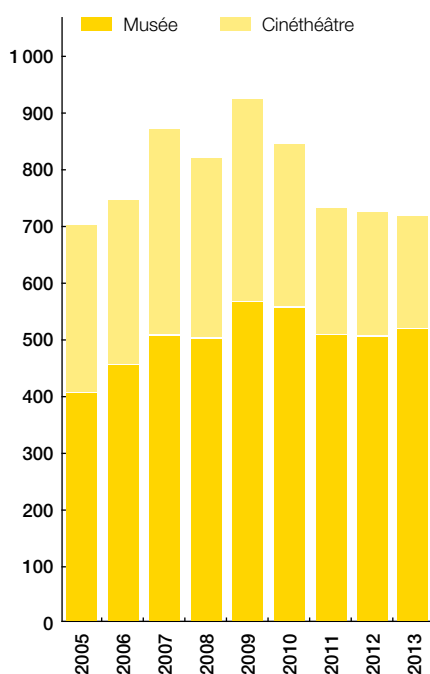
IMPORTANTES INVESTISSEMENTS DE PARTENAIRES

Le Musée Suisse des Transports reste un partenaire attractif pour l'économie privée. Outre les plus de CHF 3,2 millions de recettes de sponsoring et de publicité, l'équipe du Musée des Transports a obtenu des contributions de mécènes et des donations d'un montant de CHF 4,7 millions. Celles-ci permettent de renouveler une partie importante de l'offre. Cela comprend le Planétarium et Swiss Chocolate Adventure. Les dates d'inauguration sont prévues pour mars 2014 (Planétarium) et juin 2014 (Swiss Chocolate Adventure).

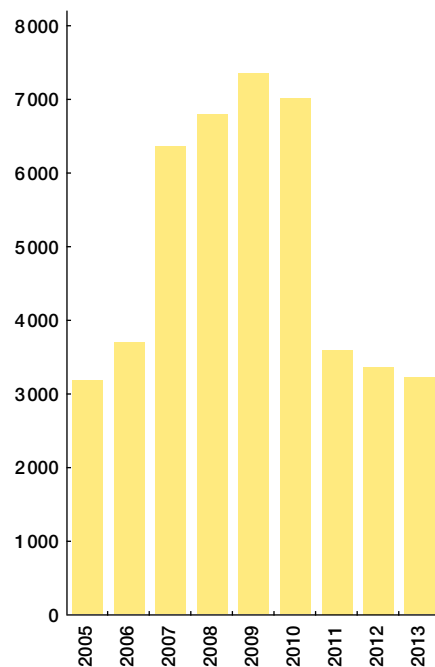
RÉDUCTION DE L'ENDETTEMENT

La solide réduction de l'endettement conformément au grand projet «MST 2009» a été poursuivie. Les importants nouveaux investissements en cours continuent d'être financés par des contributions de mécènes et des donations. Les engagements financiers existants ont pu être réduits plus vite que prévu à un montant de CHF 10,4 millions.

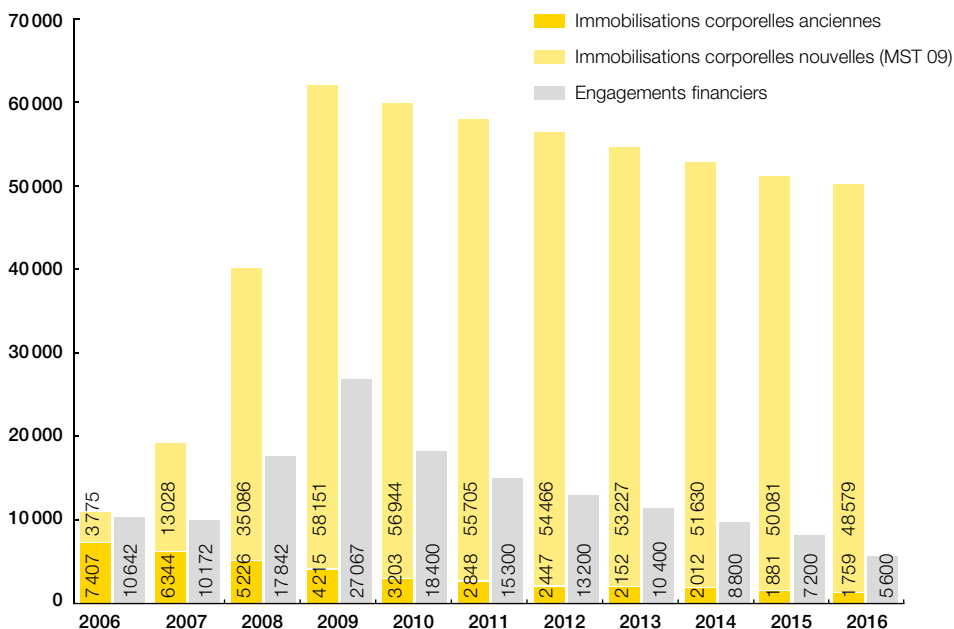
Entrées 2005 à 2013 (en milliers)



Évolution mécénat et publicité 2005 à 2013 (en milliers de CHF)



Évolution des immobilisations corporelles et engagements financiers à long terme 2006 à 2013 avec prévisions jusqu'en 2016 (en milliers de CHF)



MERCI De nombreux donateurs, bienfaiteurs, supporters et partenaires permettent au Musée Suisse des Transports de maintenir et de renforcer l'attractivité du musée et de ses offres complémentaires, à savoir le Cinéthéâtre et le Planétarium. Nous les en remercions tous vivement.

SPONSORS

PARTENAIRES OFFICIELS

APG|SGA Allgemeine Plakatgesellschaft, Bern | Coop, Basel | SBB AG, Bern | SRG SSR, Bern | Touring Club Schweiz, Vernier

CINÉTHÉÂTRE

APG|SGA Allgemeine Plakatgesellschaft, Bern | Explora Events AG, Luzern | Heineken Switzerland AG, Luzern | Luzerner Kantonalbank, Luzern | Neue Luzerner Zeitung, Luzern | Radio Pilatus AG, Luzern | Schlör AG, Menziken | Zentralschweizer Fernsehen Tele 1 AG, Luzern | Zweifel Pomy-Chips AG, Zürich

EXPOSITIONS

Aero-Club der Schweiz, Luzern | Aero-suisse, Bern | Algra AG, Merenschwand | AMAG Automobil- & Motoren AG, Buchs | Ammann Group AG, Langenthal | Anliker AG, Emmenbrücke | ASTAG Schweiz. Nutzfahrzeugverband, Bern | Ausbildungszentrum SBV, Sursee | AXA Versicherungen AG, Winterthur | Axpo Holding AG, Zürich | Basler & Hofmann, Zürich | Berner Fachhochschule, Vauffelin | Berufsfachschule Verkehrswegbauer, Sursee | Betonsuisse Marketing AG, Bern | bfu Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung, Bern | BLS AG, Bern | BMW (Schweiz) AG, Dielsdorf | Breitling SA, Grenchen | Cellere AG Zentralschweiz, Rotkreuz | Chevrolet Suisse SA, Glattpark | Credit Suisse Foundation, Zürich | Dreier AG, Suhr | Emch + Berger WSB AG, Cham | ETH Zürich, Zürich | Extra Express Transport Logistik AG, Pratteln | Flughafen Zürich AG, Zürich-Flughafen | FSKB Fachverband der Schweizerischen Kies- und Betonindustrie, Bern | Galliker Transport AG, Altishofen | Gebr. Gysi AG, Baar | gsi Bau- und Wirtschaftsingenieure AG, Basel | Guber Natursteine AG, Alpnach | Hasler Stiftung, Bern | Haute Ecole d'Ingénierie et de Gestion du Canton du Valais, Yverdon-les-Bains | Holcim (Schweiz) AG, Zürich | Imbach Logistik AG, Schachen | IMP Bautest AG, Oberbuchsitzen | Implenia Bau AG, Wallisellen | Infra (Fachverband), Zürich | Jura-Cement-Fabriken, Wildegg | KIBAG Strassen- und

Tiefbau, Zürich | Künzle Engineering AG, Neuhausen am Rheinfluh | Login Berufsbildung Olten, Olten | Lötscher Tiefbau AG, Littau | Makro Art AG, Grosswangen | MAN Truck & Bus Schweiz AG, Otelfingen | Mappuls AG, Luzern | Marti Bauunternehmung AG, Luzern | Migros-Genossenschaftsbund, Zürich | Montech AG, Derendingen | Motorex Schmiertechnik, Langenthal | Planetarium Freiburg, Freiburg i.Br. | Planzer Transport AG, Dietikon | PostLogistics AG, Bern | Pöyry Infra AG, Zürich | Rhätische Bahn AG, Chur | SBB AG, Bern | SBB Historic, Bern | SBV Schweizerischer Baumeister Verband, Zürich | Schmauder-Rohr GmbH, Zürich | Schöni Transport AG, Wynau | Schweiz. Rettungsflugwacht Rega, Zürich-Flughafen | Schweizer Optikverband SOV, Olten | Schweizer Paraplegiker-Zentrum, Nottwil | Schweizerische Mischgut-Industrie SMI, Zürich | Schweizerische Südostbahn AG, St. Gallen | Schweizerischer Hängegleiter-Verband, Zürich | SEEKAG Seeverlad + Kieshandels AG, Luzern | Seilbahnen Schweiz, Bern | Skyguide, Wangen bei Dübendorf | SRG SSR, Bern | Stiftung Breitensport, Luzern | Swiss International Air Lines Ltd., Zürich-Flughafen | Swiss Rail Industry Association, Bern | Swisscontact, Zürich | TCS Touring Club Schweiz, Vernier | Toyota AG, Safenwil | USKA Union Schweizerischer Kurzwellen-Amateure, Aesch | Verband Schweizerischer Pflasterermeister, Bülach | Vigier Cement AG, Péry | Wacker Neuson AG, Volketswil | Walo Bertschinger AG, Zürich | Zühlke Engineering AG, Schlieren

ÉVÉNEMENTS ET PROJETS

Hochschule Luzern, Luzern | PostAuto AG, Bern | Radio Sunshine AG, Rotkreuz | Verein Lucerne Marathon, Luzern | ZFV-Unternehmungen, Zürich

PRODUITS

ET PRESTATIONS DE SERVICE

AMAG Automobil- und Motoren AG, Schinznach-Bad | B+T Bild+Ton AG, Ebikon | Coca-Cola Beverages AG, Kestenhholz | Die Schweizerische Post, Bern |

Frey+Cie Telecom AG, Luzern | Lindt & Sprüngli (Schweiz) AG, Kilchberg | Nestlé Waters (Suisse) SA, Vevey | Publicitas Cinecom AG, Zürich | Raiffeisenbank Luzern, Root | RailAway AG, Luzern | Schweizer Museumspass, Zürich | Schweizer Verband der Raiffeisenbanken, St. Gallen | SR Technics Switzerland, Zürich-Flughafen | ti&m AG, Zürich | Unilever Schweiz GmbH, Thayngen

DONATEURS**BIBLIOTHÈQUE**

A. Alpers, Luzern | Cham Paper Group, Schweiz AG | B. Aschwanden, Cham | J. Dettwiler-Riesen, Thun | Eital-Verlag, H. Spinnler, Tecknau | F. Gonzalez Redondo, Madrid | A. Heer, Flawil | Historisches Museum Olten, Olten | S. Jarne, Weinfelden | M. Joos, Rüdersdorf | P. Mannuss-Kaiser, Luzern | E. Martinet, Fehraltorf | E. Müller-Fritsche, Luzern | Musée du Léman, Nyon | T. Oberhansli, Luzern | V. Offord, Bernex | Pantheon Basel AG, S. Musfeld, Basel | Pilatus Flugzeugwerke AG, M. Kälin, Stans | RAlpin AG, B. Buser, Olten | Robert Bosch GmbH, K. Fastnacht, Stuttgart | H. Schild, Allmendingen | Schweiz. Aerophilatelisten-Verband SAV, Wichtrach | Seaplane Pilots Association Switzerland, Lutry | N. Semenov, Monino | Smithsonian Institution Scholarly Press, Washington | Stiftung Trumlehus Langenthal, R. Baumann, Langenthal | Technisches Museum Wien, Wien | Trivapor, S. Jacobi, Neuchâtel | A. Wagner, Effretikon | A. Wild, Steffisburg

CARGO -**FASCINATION TRANSPORT**

Abacus Shipping Ltd., R., Brink, Basel | Andritz Hydro AG, D. Marbacher, Kriens | ASTAG – Schweiz. Nutzfahrzeugverband, T. Zawadil, Bern | BAMAG Maschinen AG, R. Meier, Regensdorf | Bertschi AG, R. Gloor, Dürrenäsch | Blovision, S. Lerch, Zürich | Birs Terminal AG, R. Vogt, Birsfelden | Bundesamt für Landestopografie swisstopo, R. Bösch, Wabern | Bundesamt für Umwelt BAFU, F. Castelberg, Ittigen | Bundesamt für Verkehr BAV, H. Schöni, Bern | Cargologic AG, P. Somaglia, Zürich-Flughafen | Contargo trimodal network, H. Bochow, Basel | Coop, G. Montavon, Basel | Dachser Expedition AG, S. Paradiso, Regensdorf | dnata Switzerland AG, K. Prevodnik, Kloten | Eidg. Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft WSL, B. Wermelinger, Birmensdorf | Eidg. Zollverwaltung EZV, A. Lardori, Bern | Emilio Stecher AG, C. Landolt, Root | ETH Zürich, B. Gutbrodt, Zürich | Galliker Transport AG, P. Galliker, Altshöfen | IG Air Cargo, P. Somaglia, Zürich-Flughafen | Jungheinrich AG, H. Rudolf, Hirschthal | Kintetsu World Express Ltd., M. Lauria, Bassersdorf | Kistenfabrik AG, P. Birrer, Merenschwand | Maersk Switzerland GmbH, R. Palma, Zürich | MAN Truck & Bus Schweiz AG, S. Klingler, Otelfingen | MSC Mediterranean Shipping Company S.A., A. Aponte Vago, Genève | Nationale Suisse, C. Girogetti, Basel | Oehninger AG, S. Oehninger, Seon | Panalpina Welttransport (Holding) AG, M. Kaurin, Glattbrugg | Planzer Transport AG, F. Landolt, Dietikon | Rhätische Bahn AG, M. Tschärner, Chur | Rhenus Alpina AG, C. Bracher, Basel |

Rhytank AG, S. Plüss, Birsfelden | SBB Cargo AG, M. Wassmer, Basel | SchmauderRohr GmbH, B. Comiotto, M. Rohr, Zürich | Schweiz. Rheinhäfen, N. Hochstrasser, Basel | Schweiz. Vereinigung für Schifffahrt und Hafenwirtschaft SVS, A. Auderset, Basel | SIAA Swiss International Airports Association, E. Köhler, Zürich-Flughafen | Spedlogswiss, J. Moser, T. Schwarzenbach, Basel | Stop Piracy, L. Lüthi, Bern | Swiss WorldCargo, A. Kreuziger, Zürich-Flughafen | Swissterminal AG, R. Mayer, Frenkendorf | UltraBrag AG, C. Adam, Basel | Universität Zürich, C. Wenk, Zürich | Verkehrsdrehscheibe Schweiz, A. Auderset, Basel | ZFV-Unternehmungen, J. Forster, Luzern

DIVERS SERVICES, PRESTATIONS EN ESPÈCES OU EN NATURE

O. Brunner, Ebikon | T. Burri, Luzern (VHS-Familiientag Rain) | Die Schweizerische Post, Bern (Schulklassenfahrten mit Postauto) | H. Erne, Mellingen | Fachhochschule Nordwestschweiz, C. Zahn, Olten (Kooperation VHS-FHNW) | J. Forster, Luzern (VHS-Familiientag Rain) | R. Howald, Luzern (VHS-Familiientag Rain) | R. Hug, Flanthey | Kt. Luzern, Berufs- und Weiterbildung, B. Beglinger, C. Spöring, Luzern (Talent-Parcours) | K. Lüthi, Gwatt | M. Müller, Udligenswil | G. Pestalozzi, Zollikerberg | W. Pfenniger-Zürcher, Zug | PH Luzern, K. Bölsterli, B. Studer, Luzern (Leitung Studenten-Experimente) | PH Luzern, M. Wilhelm, Luzern (Lehrerweiterbildungen) | R. & L. Platt, Rothenburg | Postauto Schweiz AG, Bern (Schulklassenfahrten mit Postauto) | Red Bull AG, S. Wandeler, Baar (VHS-Familiientag Rain) | F. Ritter, Dübendorf | Rüttgers AG, Weggis | R. Sigg, Wermatswil | P. Steiner, Zürich | S. Thoma, Wettingen (Helping Hands, Dokumentationszentrum) | Verkehrsbetriebe Luzern AG, C. Zumsteg, Luzern (VHS-Familiientag Rain) | M. Vetter-Schär, St. Niklausen (Leihgabe Fotoausrüstung von 1900) | A. Weiss, Horw

DS RIGI

Alice Bucher-Stiftung Luzern, Luzern | P. Auf der Maur, Brunnen (Helping Hands) | Coralma Stiftung, Meggen | Dampferfreunde Vierwaldstättersee, Luzern (Bordbuch) | Dätwyler Stiftung, Altdorf | Dr. Franz Käppeli Stiftung, Zürich | Dr. Kurt L. Meyer-Stiftung, Zug | Druckerei Odermatt AG, E. Keiser, Dallenwil (Bordbuch) | Felix Wankel Stiftung, Züberwangen | Gemeindeverwaltung Meggen, Meggen | Guter-Molvildson-Stiftung, Luzern | J. Gwerder, Meggen (Bordbuch) | J. Hartmann, Wiesendangen (Restaurierung) | Heinrich & Julie Sandmeier-Streiff-Stiftung, Zug | Holz Bachmann AG, P. Bachmann, Rain (Restaurierung) | Josef Müller Stiftung Muri, Muri | Karl Näf Stiftung, Glarus |

Karl Schopfer-Fonds, Basel | Markus Oetli-Stiftung, St. Gallen | J. Meister, Basel (Bordbuch) | T. Oberhansli, Luzern (Bordbuch) | Railtec Systems GmbH, Hergiswil | Schmid Bauunternehmung AG, Ebikon | G. Schütz, Ostermundigen | Stiftung Binelli & Ehram, Adliswil | Stiftung zum Delphin, Zürich | Werner Siemens-Stiftung, Zug | Wiederkehr AG, Buchrain

FOKKER TEAM

G. Acerboni, Embrach | R. Arnold, Herrliberg | F. Ernst, Niederglatt | H. Hanselmann, Lengnau | W. Jost, Niederhasli | M. Kälin, Kloten | H. Kuhn, Chur | B. Lauener, Bülach | A. Lienhard, Reichenbach i.K. | M. Miotto, Kloten | U. Niederhauser, Kloten | H. Nyffenegger, Bachenbülach | B. Ruf, Luzern | H. Saladin, Dielsdorf | F. Schädeli, Bülach | R. Schilliger, Luzern | M. Steinmann, Kloten | P. Truniger, Zug | P. Wittwer, Kloten

TRAIN À VAPEUR DANS LE JARDIN

O. Gemsch, Arni-Isisberg

AVIATION

Aero-Club der Schweiz, Luzern | Aéroport International de Genève, P. Roy, A. Yazgi, Genève (Bereich Flughäfen) | Armasuisse, R. Mächler, Emmen (kompletter Skisatz zu Pilatus PC-7) | N. Benies, Belp (div. Luftfahrtobjekte) | B. Bosch, Oftringen (Patrouille-Suisse-Medaillen und -Pins) | Breitling SA, S. Albinati, Grenchen (Leihgabe CAP 231 HB-MS-C [Original] und Ballongondel BO 2) | EuroAirport Basel Mulhouse Freiburg, V. Gaskell, Basel (Bereich Flughäfen) | Flughafen Zürich AG, C. Bärlocher, Zürich-Flughafen (Bereich Flughäfen) | Flugschule Grenchen, Grenchen (Gutscheine «Schnupperflug» Pionier-Quiz) | W. Gantner, Zumikon (div. Swissair-Objekte) | H. Gyax, Münchenstein (Ultraleichtflugzeug Fox) | U. Heiniger Aarburg (Leihgaben Aerophilatelie-Ausstellung) | N. Hermann, Zimmersheim (Leihgabe Namensschilder für Crossair-Ausstellung) | V. Hermann-von Rotz, Kriens (Swissair-Taschentuch) | A. Langenegger, Meilen (Bild Conair CV-990A Coronado) | P. Lauber, Ostermundigen (Leihgaben Aerophilatelie-Ausstellung) | B. Liebich, Ascona | (Leihgabe Gemäldesammlung Henri Dufaux) | R. Lier, Au-Wädenswil (div. Swissair-Objekte) | G. Morach, Luzern (div. Eigenbau-Modelle) | Natur-Museum Luzern, Luzern (Leihgabe Mauersegler und Kiwi) | G. Paravicini Bagliani, Luzern (Neuaufstellung Ikarus-Skulptur) | F. Petteni-Brolis, Bergamo (Neuaufstellung Ikarus-Skulptur) | Pilatus Flugzeugwerke AG, Stans (div. Leihgaben von Flugzeugen, Modellen und Luftfahrt-Archivalien) | Prospective Concepts AG, A. Reinhard, Dietikon (Leihgabe Modell Stingray) | Rolls-Royce Ltd., Derby

(Leihgabe Schnittmodell Rolls-Royce-Dart-Propellerturbine) | RUAG, Emmen (Leihgabe div. Luft- und Raumfahrtobjekte) | K. Rünzi, Küsnacht (Heissluftballon, Korb und Gebläse) | Schweiz. Aerophilatelisten-Verband SAV, H. Berger, Wichtrach (Organisation Aerophilatelie-Ausstellung) | Schweizer Luftwaffe, J. Nussbaum, Bern (div. Leihgaben Luftfahrt) | Skyguide, B. Forest, Genève (Unterhalt Bereich Flugsicherung) | Stiftung zur Förderung der Philatelie, R. Bracher, Ostermundigen (Leihgabe Rahmen für Aerophilatelie-Ausstellungsrahmen) | V. Stoll, Baden (Crossair-Zuckerstick) | M. Suter, Basel (div. Leihgaben für Crossair-Ausstellung) | Swiss International Air Lines Ltd., U. Zahnd, Zürich-Flughafen (div. Leihgaben für Crossair-Ausstellung) | Tageschule Elementa, Schülerinnen und Schüler, F. & R. Speerli, Neuheim (div. Leihgaben zum Projekt Ikarus) | V. Voegeli, Dietwiler (Leihgabe Stoffsetze für Crossair-Ausstellung) | M. Wagner, Hergiswil (Gleitschirm Condor SP-10) | S. Zeppelin Brunner, Kloten (Leihgabe Zeppelinservice LZ-127) | Zeppelin Museum Friedrichshafen GmbH, Friedrichshafen (Leihgabe Wasserstoffflasche von Luftschiff Graf Zeppelin)

MÉSOSCAPHE (Y COMPRIS TRÉSOR)

Creativeagent GmbH, P. Kobel, S. Kobel, Biel | Credit Suisse Group AG, M. Koblet, Zürich | S. Gerber, Jegenstorf | Hitec Luxembourg S.A., Y. Elsen, Luxemburg | R. Huber, Oftringen (Modellbausatz Mésó) | Jordan Peinture SA, D. Blanc, Crissier | R. Methner, Ostermundigen | Musée du Léman, C. Bertola, Nyon | S. Peter, Buchrain (Helping Hands) | RUAG Aviation, A. Heer, S. Küttel, P. Wermelinger, Emmen | Samariterverein Meggen, P. Erni, Rotkreuz | G. Schild, Bern | Schindler Berufsbildung, B. Wicki, Ebikon | Stocker Stahl AG, R. Stocker, Rothenburg | G. Von der Mühl, Basel | R. Waldis, Oberried Brienz | Wiederkehr AG, M. Wiederkehr, Buchrain

MUSÉE DE L'AÉROMODÉLISME

Arwico AG, Ettingen | H. Borer, Nunningen | W. Brändli, Kölliken | E. Bruhin, Immensee | V. Casutt, Rafz | J. Fischer, Oberwil i.S | Flightfactory.ch GmbH, A. Meylan, Biel | M. Forster, Riedt bei Erlen | U. Gander, Egolzwil | P. Hochuli, Schöffland | H.P. Horisberger, Liesberg Dorf | R. Knobel, Langenthal | R. Marti, Hasle | U. Mayländer, Zürich | H. Schär, Rothrist | A. Schär, Rothrist | M. Schnyder, Emmenbrücke | R. Senn, Schnottwil | H. Wydler, Kriens

OSKAR BIDER, L'AVIATEUR

P. Aeschmann, Langenthal (Leihgabe Fliegerkombi) | V. Bider, Wangen b.O.

(Original-Korrespondenz von Oskar Bider) | E. Bindschaedler, Wangen b.D. (Leihgabe Blériot-Aktie) | A. Comte, Zürich (Leihgabe Propellerfragment und Helm von Oskar Bider) | J. Dettwiler-Riesen, Thun (Leihgabe Gemälde von Leny Bider) | Eidg. Münzstätte Swissmint, M. Balmer, K. Rohrer, Bern (div. Leihgaben und Donation Bider-Gedenkmünze) | P. Hafen, Bern (Leihgabe Propeller) | C. Heid, Langenbruck (Zusammenarbeit) | U. Heiniger, Aarburg (Leihgaben Aerophilatelie) | IG Bider-Hangar, R. Ellwanger, C. Schläppi, W. Stauffer, H. Tschannen, Bern (Zusammenarbeit und Donation Tonmodell Bider-Hangar) | B. Kummer, Utzenstorf (Zusammenarbeit) | A. Müller, Langenbruck (Leihgabe Visitenkarte von Oskar Bider) | S. Mundschin-Müller, Oberdorf (Leihgaben Hut und Ohrringe von Leny Bider) | Museum im Bellpark, B. Gugger, H. Stadler, Kriens (Zusammenarbeit und Bider-Aktionstag) | OK «Oskar Bider – 100 Jahre Alpenflug», P. Winkler, Bellerive (Zusammenarbeit) | OK «Oskar-Bider-Fest» Langenbruck, C. Burkhardt, R. Schläfli, Hölstein (Zusammenarbeit) | K. Schaub, Neuendorf (div. Original-Leihgaben von Oskar Bider) | R. Schaub, Wintersingen (Leihgaben Aerophilatelie und Zeitschrift) | C. Schmid, Sala Capriasca (Filmvorführrechte) | B. Schück, Wynigen (Zusammenarbeit) | Schweiz. Aerophilatelisten-Verband SAV, H. Berger, Wichtrach (Organisation Aerophilatelie) | Staatsarchiv des Kt. Bern, N. Barras, Bern (Nutzungsrechte Bider-Stereofotos) | W. Stauffer, Sigriswil (Leihgabe Postkarte) | Stiftung zur Förderung der Philatelie, R. Bracher, Ostermundigen (Leihgabe Philatelie-Ausstellungsrahmen) | Van Reekum Photo Art, H. van Reekum, Apeldoorn (Donation Bilder von Leny Bider) | vbl-historic, C. Zumsteg, Luzern (Bus-Shuttle am Bider-Aktionstag) | F. Voegelin, Langenbruck (Leihgabe Seitenleitwerk von Oskar Bider)

PLANÉTIARIUM

E. Arnold-Koellreutter, Stansstad | Astronomische Gesellschaft Luzern, Luzern | Baugarten Stiftung, Zürich | P. Blum, Urdorf | T. Bucher, Luzern | M. Burch, Horw (Astr. Jahresvorschau 2013, Vorbereitung und Durchführung) | F. Conrad, Grenchen (Bildbeiträge) | W. Degen-Rexing, Liestal | S. Dörig, Beinwil a.S. | Evans & Sutherland Digital Theater, K. Johnson, Salt Lake City (neue Projektionsanlage) | S. Graber, Luzern | Hans Eggenberger Stiftung, Zürich | D. Hösli, Mülligen | S. Kayser, Luzern | Keiser Wohnbedarf, Ebikon | M. Lotz, Itingen | I. Macek, Zürich | N. Maiori, Reinach | Metrohm Stiftung, Herisau | P. Herzog-Stiftung, Luzern | Promedica Stiftung, Chur | E. Sager, Meggen | Starr Internatio-

nal Foundation, Zug | F. Strebel, Luzern | M. Thaddey, Meggen | Walter Häfner Stiftung, Zürich | Werner H. Spross Stiftung, Zürich | A. Wicki, Luzern

NAVIGATION SPATIALE

P. Bärtschi, Luzern (Leihgabe Taschentuch von Astronaut) | Y. Blaser, Luzern (Leihgabe div. Raumfahrtartikel) | ESA European Space Agency, B. Beekoy, Noordwijk (Leihgabe Spacelab Pallet) | M. Flury, Kriens (Leihgabe Original-Weltraumschrott) | L. Herren, Kilchberg (Astronautennahrung) | R. Kilchenmann, Zofingen (Leihgabe Weltraum-Memorabilien) | RUAG Space, D. Fürst, P. Guggenbach, H. Thielemann, Zürich (Projekt neue Raumfahrtausstellung) | Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI, K. Brocard, D. Neuenschwander, Bern (Projekt neue Raumfahrtausstellung) | Swiss Apollo Association, Seuzach (div. Apollo-Objekte) | Swissmem, R. Keller, Zürich (Projekt neue Raumfahrtausstellung) | Uni Bern, Physikalisches Institut, W. Benz, Bern (Projekt neue Raumfahrtausstellung) | Unitpool, Kloten (Leihgabe Flugzeug-Frachtcontainer)

TRANSPORT FERROVIAIRE

ABB Sécheron Ltd., I. Hubert, C. Vetterli, Genève (PET-ABB-Lok) | B. Bosch, Oftringen (Modell Dampftram G 3/3 Nr. 31, mit Personenwagen Nr. 12, der BTG) | H. Bruderer, Kriens (Reinigung Gotthardbahn-Modell) | P. Herzog, Buchrain (Reinigung Gotthardbahn-Modell) | A. Honauer, Luzern (Reinigung Gotthardbahn-Modell) | H. Ineichen, Matten b.l. (Billettschrank mit Edmonsonschen Billetten) | H. Kämpfer, Neuenkirch (Reinigung Gotthardbahn-Modell) | Kraftwerke Oberhasli AG, KWO, Innertkirchen (Leihgabe akkubetriebene Stollenlok mit Wagen Guttannen-Handeck) | P. Marti, Luzern (Reinigung Gotthardbahn-Modell) | A. Meyer, Luzern (Gesamt-Unterhalt Gotthardbahn-Modell) | Musée d'Art et d'Histoire, Genève (Leihgabe 4 Tunnelbohrmaschinen) | J. Neuenchwander, Brig (Leihgabe Modell Steffenbachbrücke) | Pilatus-Bahnen, Kriens (Leihgabe Modell Elektrotriebwagen Bhe 1/2 Nr. 24) | RAlpin AG, B. Buser, Olten (Modell RAlpin-Begleitwagen) | Rhätische Bahn AG, Chur (Leihgaben Elektrolok Ge 4/4 I Nr. 602 und Aussichtswagen B2 Nr. 2092) | G. Rieker, Kriens (Gesamt-Unterhalt Gotthardbahn-Modell) | K. Ris, Burgdorf (Teile eines Führerstands aus Elektrolok Nr. 103 der EBT) | SBB AG C. Aeberhardt, Bern (Perron-Handgepäckwagen Bahnhof SBB) | SBB AG, P. Pfeiffer, E. Tzaud, Bern (PET-ABB-Lok) | SBB Historic, Bern (Leihgabe von div. Fahrzeugen, Modellen und Laternen) | Sihltal Zürich Üetliberg Bahn SZU, Zürich (Leihgabe Motorwagen Ce 2/2 Nr. 2 Häde

mit Personenwagen C41) | VBZ Verkehrsbetriebe Zürich, Zürich (Leihgabe Modell Cobra-Tram Be 5/6) | Verkehrsbetriebe Zürich VBZ, L. Bugiantella, Zürich (Ticketautomat VBZ) | H. Wägli, Grafenried (PET-ABB-Lok)

NAVIGATION

Archäologischer Dienst des Kt. Bern, D. Gutscher, Bern (Leihgabe Einbaum und Zubehör) | Bernisches Historisches Museum, Bern (div. Leihgaben zu Schifffahrt) | BLS AG, Bern (Leihgabe Modell MS Jungfrau) | Deutsches Schifffahrtsmuseum, W. Keweloh, Bremerhaven (Leihgabe div. Schiffsmodelle) | Hapag-Lloyd AG, Hamburg (Leihgabe Modell Hamburg Express) | Keller Shipping AG, Basel (Leihgabe Modelle Genève und Helvetia) | O. Larsson, Baar (Leihgabe Segelschiff) | Planet-Solar AG, V. Korewa, Lausanne (Propellerblatt R3 des Solar-Katamarans Planet Solar Türanor) | Ruhr- & Saar-Kohle AG, Arlesheim (Leihgaben Modelle schiebender Selbstfahrer Haslital und Schubleichter Emmental) | Schifffahrtsgesellschaft für den Zugersee, Zug (Leihgaben Schiffsmodelle MS Zug, MS Rigi und div. Gegenstände vom MS Rigi) | Schweiz. Rheinhäfen, Basel (Leihgabe Modell Rheinschiff-Schleppkahn Celebes) | Schweiz. Seeschiffahrtsamt, Basel (Leihgabe Musterrolle des MS Cassarate) | SNG St. Niklausen-Schiffgesellschaft, Luzern (Leihgabe Schiffsstachel) | Suisse-Atlantique SA, Renens (Leihgabe Hochseefrachtschiff MS Silvretta I) | Sulzer AG, Winterthur (Leihgabe Containerschiff Kasuga Maru) | H. Wydler, Kriens (Leihgabe Modell DS Emden I) | Zürichsee-Schifffahrtsgesellschaft AG, Zürich (Leihgabe Schiffsmodell MS Linth)

CESSIONS/

EXEMPLAIRES LIBRES

AAR bus + bahn, Aarau | ABB Schweiz AG, Baden | ABB Technology Ltd., Zürich | ACS Automobil Club der Schweiz, Bern | Aéro-Club de Genève, Genève | Aero-Club der Schweiz, Luzern | AFAC Ass. française des amis des chemins de fer, Paris | AG 2 Verein historischer Appenzeller Bahnen, Gais | Alba Publikation GmbH & Co. KG, Meerbusch | Alpar AG, Belp | AlpTransit Gotthard AG, Luzern | AOPA Switzerland, Zürich | Automobil Revue, Bern | Basler Verkehrsbetriebe, Basel | Bergens Sjøfartsmuseum, Bergen | Berner Oberland Bahnen AG, Interlaken | Bernisches Historisches Museum, Bern | bfu Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung, Bern | Bielersee-Schifffahrts-Gesellschaft AG, Biel | BLS AG, Bern | Bundesamt für Bevölkerungsschutz BABS, Bern | Bundesamt für Umwelt BAFU, Bern | Chemin de fer du Jura, Tavannes | Chemin de Fer Musée Blonay-Chamby, Lausanne |

Citroën Traction Avant Club Schweiz, Diepflingen | Cruising Club Schweiz CCS, Bern | Dampfzeitung, Luzern | Deutscher Eisenbahn-Verein e.V., Bruchhausen-Vilsen | Deutsches Museum München, München | DFB Dampfbahn Furka-Bergstrecke, Andermatt | DFB Dampfbahn Furka-Bergstrecke, Oberwald | DGE Medien GmbH, Hövelhof | Donau-Schifffahrts-Museum Regensburg e.V., Regensburg | Drahtseilbahn Marzili-Stadt Bern AG, Bern | DVZO Dampfbahn-Verein Zürcher Oberland, Hinwil | Engadin Airport AG, Samedan | Engelberg-Titlis Tourismus AG, Engelberg | Erdöl-Vereinigung EV. Union Pétrolière UP., Zürich | ETM Euro Transport Media, Stuttgart | Eurovapor Lokremise Sulgen, Sulgen | FAM Freunde alter Motorräder, Holderbank | Flughafen Zürich AG, Zürich-Flughafen | Forchbahn AG, Zürich | Frauenfeld-Wil-Bahn, Herisau | Freunde der Eisenbahn, Hamburg | Freunde Historischer Schiffe, Wien | Freundeskreis zur Förderung des Zeppelin Museums e.V., Friedrichshafen | Gebr. Märklin & Cie. GmbH, Göppingen | H&H Historic GmbH, Riehen | Helico-Revue GmbH, Winterthur | Historischer Schweizer Fahrzeugbau, Bern | Hochschule Luzern, Luzern | IG Ostschweizer Luftfahrt, Altenrhein | International Railway Journal, Falmouth | Kunstgesellschaft Luzern, Luzern | Licorne-Verlag, Murten | LITRA – Informationsdienst für den ÖV, Bern | Lokpress AG, Zürich | Luzern Tourismus AG, Luzern | MAN Truck & Bus Schweiz AG, Otelfingen | Matterhorn Gotthard Bahn, Brig | Memoriv, Bern | Minirex AG, Luzern | Moeller Neue Medien Verlags GmbH, Ahrensfelde | Motor-Presse (Schweiz) AG, Volketswil | Motrac Club, Thalwil | M-Presse s.r.o., Prag | Musée d'Ethnographie, Neuchâtel | National Aeronautics and Space Admin. NASA, Washington | National Railway Museum, York | Natur- und Tierpark Goldau, Goldau | Passaport AG, Zürich | Pilatus-Bahnen AG, Kriens | Prellbock Druck & Verlag, Leissigen | Pro Bahn Schweiz pbs, Zürich | Pro Helvetia Schweizer Kulturstiftung, Zürich | RailAway AG, Luzern | REGA Schweiz. Rettungsflugwacht, Zürich-Flughafen | Regionalverkehr Bern-Solothurn RBS, Worblaufen | Rhätische Bahn AG, Chur | Rigi Bahnen AG, Vitznau | Robert Bosch GmbH, Stuttgart | Rolls-Royce Enthusiasts' Club, Zumikon | Säumer- und Trains-Vereinigung, Stans | SBB AG, Bern | SBB Historic, Bern | Schweiz Tourismus, Zürich | Schweiz. Energie-Stiftung SES, Zürich | Schweiz. Hängegleiterverband SHV, Zürich | Schweiz. Nationalbibliothek, Bern | Schweiz. Nationalmuseum, Zürich | Schweiz. Südostbahn AG, St. Gallen | Schweiz. Verband Eisenbahn-Amateur SVEA, Luzern | Schweiz. Wasserwirtschaftsverband, Baden | Schweiz. Wirt-

schaftsarchiv, Basel | Schweizer Tourismus-Verband STV, Bern | Seedamm Kulturzentrum, Pfäffikon | Seemannsclub der Schweiz, Basel | Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon, Wiesendangen | Seilbahnen Schweiz, Bern | SEV Schweiz. Eisenbahn- & Verkehrspersonalverband, Bern | Siemens Schweiz AG, Wallisellen | SNF Schweizer Nationalfonds zur Förderung der wiss. Forschung, Bern | Staatsarchiv des Kt. Luzern, Luzern | Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI, Bern | Stanserhorn-Bahn AG, Stans | Stiftung Auto Recycling Schweiz, Bern | Stiftung Haus der Geschichte der BRD, Bonn | Stiftung zur Förderung des Schweiz. Wirtschaftsarchivs, Basel | strasseschweiz – Verband des Strassenverkehrs FRS, Bern | STV-Verlags AG der Ingenieure und Architekten, Zürich | Sulzer AG, Winterthur | SVS Schweiz. Vereinigung für Schifffahrt und Hafenwirtschaft, Basel | Swiss Classics Publishing AG, Bäch | Swiss Railways Society, Brockhill | TCS Touring Club Schweiz, Vernier | Technische Universität Berlin, Berlin | Technisches Museum Wien, Wien | TPN Transports publics de la région yvernoise SA, Nyon | Transport de la Région Morges, Bière, Cossonay, Morges | Transports Publics du Chablais SA, Aigle | Transports Publics Neuchâtelois S.A. transN, La Chaux-de-Fonds | TRAVYS SA, Yverdon-les-Bains | Universität St. Gallen HSG, St. Gallen | USKA Union Schweiz. Kurzwellen-Amateure, Aesch | vbl Verkehrsbetriebe Luzern, Luzern | VBZ Verkehrsbetriebe Zürich, Zürich | VEF – Verband der Eisenbahnfreunde, Wien | Verband der Museen der Schweiz VMS/ICOM, Zürich | Verein für wirtschaftshistorische Studien, Zürich | Verein Pacific 01 202, Mühleberg | Verein Velojournal Zürich, Zürich | Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde, Lüterswil | Verkehrsmuseum Dresden, Dresden | ViaStoria – Zentrum für Verkehrsgeschichte, Bern | Vogt-Schild Medien AG, Solothurn | VÖV Verband öffentlicher Verkehr, Bern | VSD/ASV Vereinigung Schweizer Dampfbootfreunde, Würenlos | zb Zentralbahn AG, Stansstad | Zentral- & Hochschulbibliothek, Luzern | Zeppelin Museum Friedrichshafen GmbH, Friedrichshafen | ZFV-Unternehmungen, Zürich | Ziegler Druck- und Verlags-AG, Winterthur

TÉLÉPHÉRIQUES ET TOURISME

J. Businger, Stans (Unterhalt Modell Titlis-Luftseilbahn) | W. Businger, Ennetbürgen (Unterhalt Modell Titlis-Luftseilbahn) | Garaventa AG, B. Regli, U. Sutter, Goldau (Projekt Stosobahn) | Hochschule Luzern, E. Lüthi, Horw (Funktionsmodell Umlaufbahnen) | E. Iten, Dietwil (Funktionsmodell Umlaufbahnen) | H. Rothenfluh-Stöckli, Küssnacht (Unterhalt Modell Titlis-Luftseilbahn) | Seilbahnen Schweiz, H. Friedli,

M. Rapin, F. Sartori, M. Ziegler, Bern (Erneuerung Ausstellung Seilbahnen) | Stoosbahnen AG, M. Langenegger, I. Steiner, Stoos (Projekt Stoosbahn)

WAGON-RESTAURANT BELLE ÉPOQUE

Kappler Management AG, A. Kappler, Hedingen | J. von Arx, Oensingen

TRANSPORT ROUTIER

Baumann Federn AG, T. Rüegg, Rüti (Leihgabe Elektroauto Tribelhorn) | F. Berger, Thun (Spielzeugfahrzeuge aus Asien 1984–1987) | Bernisches Historisches Museum, Bern (div. Leihgaben zu Strassenverkehr) | BLS AG, Bern (Leihgaben Elektrolok Ae 4/4 Nr. 258 der BLS und Modelle Elektrotriebwagen DBDe 4/4 der EBT) | R. Bühler, Feldbach (Tribelhorn-Elektromotor und Zubehör) | G. d'Uscio, Rüslikon (Leihgabe SmartArt – modern times BLABLA) | P. Gautschi, Hausen (Renault R5 GTL Supercinq) | D. Gebbs, Giubiasco (Honda-Kleinmotorrad) | A. Hahn, Kriens (Unterhalt und Service Delage und Tatra) | Hotel Schweizerbil Tribelhorn Mathilde | C. Kohler, Ile Bizard (Fahrrad und Fahrrad-Leibchen Allegro) | F. Loeb, Merzhausen (Leihgabe SmartArt – modern times BLABLA) | Luzerner Polizei, Luzern (Leihgabe Mofa Pony) | Mercedes-Benz AG, Stuttgart (Leihgabe Benz-Patent-Motorwagen) | Migros-Genossenschafts-Bund, Zürich (Leihgabe Fiat Topolino) | Museum für Kommunikation, Bern (div. Leihgaben zu Strassenverkehr und Luftfahrt) | Schweiz. Nationalmuseum, Zürich (Leihgabe Hufeisen) | Uetiker Museum, H. Rusterholz, Uetikon a.S. (Tribelhorn-Elektromotor und Zubehör) | Wälchli & Bolliger AG, Bülach (Leihgaben Nebelscheinwerfer und Schnittmodelle) | C. Walder, Zürich (Leihgabe Motorrad Norton Manx) | A. Werfeli, Wilen (Radar-Detektor)

WEEK-ENDS THÉMATIQUES

Airport Buochs AG, Stans (Wasserflugzeugtreffen) | Autowelt Bachmann, D. Bachmann, Inwil | Betriebsgruppe 13302, P. Good, Schübelbach | H. Bitzi, Stansstad (Wasserflugzeugtreffen) | Bodensee-Reisen, K. Baumgartner, Horn | Chemin de Fer du Kaeserberg, N. Zapf, Granges-Paccot | Classic Bodensee, R. Widmer, Arbon | Clin d'Ailes – Espace Passion, J. Gerber, Avry-sur-Matran | Dampfgruppe WB 5, R. Appel, A. Strähl, Welschenrohr | M. Dübli, Muttentz | Eisenbahn- und Modellbaufreunde Luzern EMBL, G. Rieker, Kriens | Elektromobil Club der Schweiz ECS, W. Blum, Hinwil | Fokker Team, B. Ruf, H. Saladin, Dielsdorf (Wasserflugzeugtreffen) | Gotthard Motorpark, B. Link, Altdorf | Guggä-Rugger

Buus, M. Schaub, Buus | Hiteng AG, A. Wagner, Effretikon | G. Hoch, Payerne | IG Bider-Hangar, R. Ellwanger, Muri | B. Jäggi, Rüttenen | Jaguar Drivers' Club, C. Jenny, Thalwil | Klingler AG, S. Debrunner, Unterentfelden | Liliputbahn Chärsmatt, A. Siegrist, Rothenburg | E. Martinet, Zürich | Mirage Verein, F. Meyer, Wolfenschiessen | U. Neuenschwander, Neuenkirch | Oldtimer Club Saurer, R. Baer, Arbon | Pantheon Basel AG, S. Musfeld, Muttentz | Pratt & Whitney Aero Engines International GmbH, P. Studhalter, Luzern (Wasserflugzeugtreffen) | Projekt Ikarus, R. Speerli, Oberägeri | Rail Event AG, P. Koch, Winterthur | Red Bull Schweiz AG, N. Lüthi, Baar (Wasserflugzeugtreffen) | Rolls-Royce Museum, J. Vonier, Dornbirn | Roos Engineering, R. Gauch, Safenwil | SBB Historic, M. Ruckstuhl, Bern | Schiffmodell Club Luzern SMCL, M. Amrein, Obernau (Wasserflugzeugtreffen) | Schiffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees SGV, Luzern (Wasserflugzeugtreffen) | Schweizer Modellflugverband SMV, C. Reck, Beinwil (Wasserflugzeugtreffen) | Seaplane Pilots Association Switzerland SPAS, A. Kollep, Lutry (Wasserflugzeugtreffen) | See Club Luzern, B. Jost, Luzern | Stadt Zürich Schutz & Rettung – Berufsfeuerwehr Nord, J. Bauke, Zürich | Stiftung Furka Bergstrecke, P. Riedwyl, Neuenkirch | Stiftung Segelfluggeschichte, T. Fessler, Bettlach | strasseschweiz – Verband des Strassenverkehrs FRS, H. Koller, Bern | Swiss Car Register, F. Aschwanden, U. Ramseier, R. Temperli, Effretikon | vbl-historic, C. Zumsteg, Luzern | Verein Fliegermuseum Altenrhein, M. Storchenegger, Altenrhein | Verein Furka Bergstrecke Sektion Aargau, P. Debrunner, Aarau | Verein Historische Eisenbahn Emmental VHE, M. Schaffer, Huttwil | ZFV-Unternehmungen, J. Forster, Luzern (Wasserflugzeugtreffen) | Virtual Flight Instructor Team | H. & M. Schindler, Ennetbürgen | Zermatt Rail Travel AG – ZRT, A. Pellet, Brig-Glis | Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften ZHAW, C. Regli, Winterthur | Zwischengas.com, B. von Rotz, Sachseln

ARCHIVES

M. de Klonia, Thalwil (Jugendbücher mit Klebebildern und Sammelliste) | Die Schweizerische Post, Bern (Sonderbriefmarken Ford TT, Tribelhorn und Kyburz DXP) | R. Dubochet, Goldach (Taschenfahrplan Guide J. Chaffard 1903) | T. Hans, Meyriez | (Dokumentation Flugzeugmechanikerschule Dübendorf, 1919) | M. Hosang-Fischer, Winkel (Plakat Swissair-Flugzeuge) | H. Inderbitzin, Emmen (div. Digitalfotos) | H. Künzler, Luzern (Dias Méso) | T. Locher, Zollikerberg (Warenkatalog Aussenbordmotoren Archimedes) | P. Mannuss-Kaiser, Luzern (div. Prospekte

Schiennenverkehr und Schifffahrt) | P. Oehrli, Pully (Dokumentation Métro Lausanne m2) | E. Philipp, Neerach (Schulbuch Eisenbahnschule St. Gallen) | R. Schlachter, Basel (Pläne Drahtseilbahn St. Gallen) | P. Schneeberger, Baden (Dokumente Schienenverkehr) | P. Stucky, Zürich (Swissair-Tagebücher von Sylvia Stucki sel.) | Suisse-Atlantique SA, Renens (Digitalisierung Filme Schweizer Hochseeschifffahrt) | M. Tischhauser, Thalheim (Fotoalbum Luftfahrt 2. Weltkrieg bis 1981) | L. Vetter, Freiburg (Büchlein Distanzen- und Höhenverzeichnis der Schweiz. Eisenbahnen) | H. Wolfensberger, Volketswil (Porträts und Begräbnisrede Familie Weiss-Schaad) | S. Wottreng, Birsfelden (Ansichtskarte Motorschiff Express) | F. Zachmann, Zürich (div. Ersttagskuverts Luftfahrt)

MÉCÈNES MST

O. Affolter, Nidau | Basler & Hofmann AG, Zürich | T. Nussbaumer, Zug | P. Oswald, Bern | Sigwel AG, Laupen

AFFILIATIONS ET CONFÉRENCES

AFFILIATIONS DU MUSÉE DES TRANSPORTS ET DE SES CADRES DIRIGEANTS

MUSÉE

- Aerosuisse (Dachverband der Schweizerischen Luftfahrt)
- Association du Musée Français du Chemin de Fer
- BBS (Verband der Bibliotheken und der Bibliothekarinnen/Bibliothekare der Schweiz)
- CECA (International Committee for Education and Cultural Action)
- DGE (Deutsche Gesellschaft für Eisenbahngeschichte)
- Historische Gesellschaft Luzern
- IATM (International Association of Transport and Communications Museums)
- ICOM (International Council of Museums)
- Internationale Arbeitsgemeinschaft der Museen und Archive für Binnenschiffahrtsgeschichte
- LITRA (Informationsdienst für den öffentlichen Verkehr)
- Luzern Tourismus AG
- mediamus (Schweizerischer Verband der Fachleute für Bildung und Vermittlung im Museum)

- MEMORIAV (Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes der Schweiz)
- Museologinnen und Museologen Schweiz
- Pro Senectute Luzern
- SBB Historic (Stiftung Historisches Erbe der Schweizerischen Bundesbahnen)
- Schweizer Hotelier Verein
- Schweizer Tourismusverband
- Schweizerischer Fundraising-Verband
- Schweizerischer Marketing-Club
- SGTI (Schweizerische Gesellschaft für Technikgeschichte und Industriekultur)
- Stiftungsrat Radiomuseum Ernst Erb, Luzern
- SVD (Schweizerische Vereinigung für Dokumentation)
- SVWG (Schweizerische Verkehrswissenschaftliche Gesellschaft IDT-HSG)
- SWB (Schweizerischer Werkbund), Vorstand Ortsgruppe Zentralschweiz
- swissmarketing (Schweizerische Gesellschaft für Marketing, GfM)
- Touring Club Schweiz
- Tourismus
arbeitskreis@tourismusprojekte.de
- Tourismusrat Schweiz Tourismus

- Tourismusforum Luzern
- T2M (International Association for the History of Transport, Traffic and Mobility)
- vbl-historic (historisches Erbe Verkehrsbetriebe Luzern)
- VMS (Verband Museen der Schweiz)
- Kommission Sammlungspolitik 20. Jh. des VMS
- VLM (Vereinigung Luzerner Museen)
- VÖV (Verband öffentlicher Verkehr)
- Zeppelin Museum Friedrichshafen

CINÉTHÉÂTRE

- EUROMAX (Association of the European Large Format Film Industry)
- GSCA (Giant Screen Cinema Association)

PLANÉTIARIUM

- ADP (Arbeitsgemeinschaft deutschsprachiger Planetarien)
- APLF Association des Planétariums de Langue Française
- IPS (International Planetarium Society)

CONFÉRENCES ET PUBLICATIONS

CONFÉRENCES

- Daniel Schlup, **Astronomische Jahresvorschau 2013**, öffentlicher Vortrag im Verkehrshaus-Planetarium, 12. Januar 2013
- Martin Bütikofer, **Einführung in das Verkehrshaus der Schweiz für die Delegation der Japanese National Scientific Museum Association**, im Verkehrshaus, 22. Januar 2013
- Claudia Hermann, **«Luzerner Verkehrshaus der Schweiz – 50plus»**, **Museologie-Tagung «Silberstreifen am Horizont? – Senioren im Museum»**, Verkehrshaus, 28. Januar 2013
- Dr. This Oberhänsli, **Zügel der nationalen Verkehrsmittelsammlung**, Vortrag und Instruktion bei der Zivilschutzorganisation Pilatus/Luzern, 12. März 2013
- Dr. This Oberhänsli, **Ausbildungsmodul zu Technik-, Mobilitäts- und Tourismusgeschichte**, Dozentur an der Hochschule Luzern – Technik & Architektur, Frühlingsemester (April/Juni 2013)
- Martin Bütikofer, **«Die Innovation als Treiber der Mobilität»**, Vortrag an der Informationsfahrt der LITRA, Informationsdienst für den öffentlichen Verkehr, im Verkehrshaus, 8. Mai 2013

- Martin Bütikofer, **«Topic: Museums in the 21st Century: How to face the challenges of the future?»**, Vortrag am IATM-Kongress, International Association of Transport and Communication Museums, in Utrecht, 4. Juni 2013
- Martin Bütikofer, **«Die Innovation als Treiber»**, Vortrag an der Generalversammlung von Spedlogswiss, Verband schweizerischer Speditions- und Logistikunternehmen, im Verkehrshaus, 14. Juni 2013
- Dr. This Oberhänsli, **Ausbildungsmodul zu Technik-, Mobilitäts- und Tourismusgeschichte**, Dozentur an der Hochschule Luzern – Technik & Architektur, Herbstsemester (September–Dezember 2013)
- Martin Bütikofer, **Vortrag an der 1st International Conference of Railway Museums**, in Tokyo, 6.–8. November 2013

PUBLICATIONS

- Claudia Hermann, **Vorgehen beim «Entsammeln» am Beispiel des Verkehrshauses der Schweiz**. In: *Museumsethik – aktuelle Probleme in der Debatte* (Jahreskongress von ICOM Schweiz, Fribourg, 25./26. August 2011), S. 74–81. Online-Publikation, hrsg. von ICOM Schweiz, 2013 unter: <http://www.museums.ch/publikationen/publikationen/museumsethik-2011/>
- Dr. This Oberhänsli, **Bordbuch Dampfschiff Rigi – 50 Jahre technisches Kulturgut**, Hrsg. Verkehrshaus der Schweiz, Luzern 2013, ISBN 978-3-907164-32-7, S. 74–112
- Dr. This Oberhänsli, **mobil & stabil, Kulturgut in Bewegung – Erfahrungen mit mobilen Kulturgütern am Verkehrshaus der Schweiz**. In: *Schriftenreihe zur Kulturgüter-Erhaltung (SKE) 2: NIKE/BAK/ICOMOS* (Hrsg.), *Kulturgut in Bewegung – über Ortsgebundenheit und Ortswechsel*, Schwabe Verlag, Basel 2013, ISBN 978-3-7965-3196-5, S. 127–136

ORGANES

ASSOCIATION MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS

PRÉSIDENT D'HONNEUR

Alfred Waldis, Dr h.c., Lucerne (depuis 1990, décédé le 10.07.2013)

MEMBRES DU COMITÉ

Franz Steinegger, lic. iur., ancien conseiller national, Altdorf (président)

Hans Koller, secrétaire général de la Fédération routière suisse – FRS, Berne

Paul Kurrus, directeur adjoint Swiss, Bâle

René Stambach, entrepreneur, Rüşchlikon

Peter Steiner, entrepreneur, Zurich

Urs W. Studer, ancien président de la ville de Lucerne

ORGANE DE CONTRÔLE

Durée du mandat: jusqu'à l'assemblée générale 2014

PricewaterhouseCoopers AG, Lucerne

MEMBRES D'HONNEUR DE L'ASSOCIATION MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS

Compagnie des Montres Longines

Francillon S.A., Saint-Imier (depuis 1970)

Dampfgruppe Oensingen-Balsthal-Bahn (OeBB), Oensingen (depuis 2003)

Frederick C. Durant, Chevy Chase (depuis 1978)

Eisenbahn- und Modellbaufreunde (EMBL), Lucerne (depuis 1959)

Hans Erni, Lucerne (depuis 1984)

Le Fokker Team de Swissair, Zurich Aéroport (depuis 1989)

Samuel Heuer, Nidau (depuis 2010)

Werner Latscha, Dr, Zurich (depuis 1998)

Max Lehner, Zurich (depuis 2000)

Hans Wägli, Grafenried (depuis 2003)

Henry Wydler, Kriens (depuis 2011)

Heinrich Zemp, Dr, Lucerne (depuis 2013)

FONDATION MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS

Kurt Bieder, Lucerne (président du conseil de fondation)

Albin Bieri, Département de la formation et de la culture du canton de Lucerne, Lucerne

Rosie Bitterli Mucha, culture et sport de la ville de Lucerne, Lucerne

Claude Gay-Crosier, ancien président FRS, Orpund

Hans Nützi, Fondation Musée Hans Erni, Walchwil (jusqu'au 31.12.2013)

FONDATION POUR LE DÉVELOPPEMENT DU MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS

Heinrich Zemp, Dr, Lucerne (président)

Martin Bütikofer, directeur du Musée

Suisse des Transports, Lucerne (secrétaire)

Alfred Waldis, Dr h.c., président d'honneur de l'Association Musée Suisse des

Transports, Lucerne (décédé le

10.07.2013)

DIRECTION ET CADRES DIRIGEANTS

DIRECTION

Martin Bütikofer

Directeur

Daniel Schlup

Directeur adjoint, Directeur Éducation & Développement

Thomas Barthel

Directeur Finances & Services centralisés

Daniel Geissmann

Directeur Exposition & Collection

Jacqueline Schleier

Directrice Marketing & Vente

CADRES DIRIGEANTS

Marketing & Vente

Helmut Grimm, Sales Manager

George H. Mandler-Maxheim,

Responsable Congrès & Manifestations

Marlis Lauener, Responsable Shop

Musée Suisse des Transports

Olivier Burger, Responsable

Communication

Finances & Services centralisés

Markus Ottinger, Responsable IT

Priska Schilter, Responsable du personnel

Thomas Unternährer, Responsable

service membres & contrôleur

Éducation & Développement

Beat Stalder, Responsable masterplan

Hans Kaufmann, Responsable

infrastructure

Hanspeter Brunner, Responsable gestion des visiteurs

Fabian Hochstrasser, Responsable

service scolaire

Exposition & Collection

Claudia Hermann, Dr, conservatrice

Transport Ferroviaire, Responsable du centre de documentation

This Oberhäsli, Dr, conservateur

Navigation, Téléphériques, Tourisme, Transport Routier

Fabian Brunner, Responsable entretien des objets

Damian Amstutz, conservateur Aviation et Navigation Spatiale, chef de projet

Exposition & Collection

IMPRESSUM

Éditeur:

Association Musée des Transports

Lidostrasse 5

CH-6006 Lucerne

Tél. 041 370 44 44

Fax 041 370 61 68

www.verkehrshaus.ch

Responsable de la production, rédaction texte et image: **Olivier Burger**

Conception et réalisation: **velvet.ch**

Corrections allemand: **Terminus**

Textkorrektur, Lucerne

Corrections français: **typo viva**, Ebikon

Couverture: **MST/Photopress**

Photographie: **Damian Amstutz**,

Olivier Burger, **Stefan Wäfler**,

Keystone/Photopress

Impression: **UD Print AG**, Lucerne

Imprimé sur du papier FSC

Traduction: **tradoc S.A**, Lutry

Tirage: **18 000 allemand/1500 français**

Verkehrshaus der Schweiz

